

novi matajur
je na
facebooku!



novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ĀEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plaćana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1,00 evro
Poste Italiane Spa - Spedizione in abbonamento postale - 45% - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERCUE 33100 Udine
TASSA RISCOSSA Italy

št. 38 (1786)
Āedad, sreda, 10. oktobra 2012

naš časopis
tudi na
spletni strani

www.novimatajur.it

Osteria Sale e Pepe

{SREDNJA/STREGNA, Italija}

Na potepanju
preznanje slovenskega
glavni člani v tel. evro, boje vsaki
več, ki nam je preprosto prevo
v glavnih, vne našel svoje
kavarni, od kavarni je obisk
v Pepe (in) in po
v

evro, boje vsaki
več, ki nam je preprosto prevo
v glavnih, vne našel svoje
kavarni, od kavarni je obisk
v Pepe (in) in po

Slovenska reportaža

Revija Dolcevita
predstavlja beneško
gastronomsko bogatijo

BERI NA STRANI 5



Tedeschi in Friuli

Una minoranza che vuole
'aprirsi al mondo'
e rendersi più visibile

LEGGI A PAGINA 8

V soboto, 13. oktobra, v goriškem avditoriju Prva deželna konferenca o zaščiti Slovencev v FJK

Osnova za debato bodo strokovna poročila Slorija

“Prva deželna konferenca o zaščiti slovenske jezikovne manjšine, ki jo predvideva 10. člen deželnega zakona za Slovence in ki bo v soboto v Gorici, bo priložnost, da se še bolj odločno poudarijo pravice Slovencev in dolžnosti inštitucij, ki morajo manjšini omogočiti, da lahko te pravice udeležajo. V Gorici bomo s pomočjo poročil, ki jih je pripravil Slovenski raziskovalni inštitut preverili, kako je z izvajanjem državnega zakona 38/2001 in deželnega zakona 26/2007.” Tako je povedal predsednik deželnega sveta Maurizio Franz v ponedeljek, 8. oktobra, na sežu Dežele Furlanije Julijske krajine v Vidmu na predstavitvi sobotne konference, ki sta se je udeležila tudi ravnatelj Slorija Devan Jagodic in deželni funkcionar Giuseppe Napoli.

Franz je še poudaril, da sloni posebnost naše dežele tudi na prisotnosti jezikovnih manjšin, kot so slovenska, furlanska in nemška, ki predsta-

Predsednik deželnega sveta
Maurizio Franz,
deželni funkcionar
Giuseppe Napoli
in ravnatelj Slorija
Devan Jagodic



Novelli: troppi contributi per la minoranza slovena in FVG

Il consigliere regionale Roberto Novelli (Pdl) ha presentato nei giorni scorsi un'interpellanza alla Giunta in cui chiede qual è il totale annuo dei contributi alla comunità slovena del Friuli Venezia Giulia, quali iniziative intende intraprendere “per garantire un uso razionale, non riser-

vato e non distorto, delle risorse, in particolare incentivando gli investimenti nel settore dello sviluppo socio-economico del territorio... per non violare, nell'ambito del diritto d'impresa e del commercio, le norme sulla concorrenza”.

leggi a pagina 6

vljajo veliko bogastvo za ves teritorij. “In prav v tem obdobju, ko se iz različnih razlogov postavljajo pod vprašaj deželne specifičnosti in se govori o spremembah upravnega ustroja v naši državi, bi bilo treba avtonomijo naše dežele pravzaprav še bolj okrepiti. Ko govorimo o nekaterih osnovnih pravicah, ne moremo mimo vprašanj, ki zadevajo jezikovne manjšine. Ta konferenca nam bo dala tudi možnost za nove korake naprej na področju zaščite manjšin, v tem primeru slovenske,” je povedal Franz. (T.G.)

beri na 3. strani

Politiche regionali, fra impegni e realtà

Un plurilinguismo di cartapesta

Convegni sul plurilinguismo nelle scuole, stati generali delle minoranze linguistiche, conferenze stampa di presentazione delle conferenze sulle minoranze. Ogni tanto sembra che in questa regione a statuto speciale (chissà ancora per quanto tempo) sia stata effettivamente compresa a tutti i livelli la ragione fondante della propria autonomia. Che la rende unica a livello europeo, luogo di incontro da secoli delle maggiori culture del continente.

Poi inevitabilmente arriva il risveglio. Tondo va a Roma a battere i pugni sul tavolo contro il declinamento del friulano, ottiene una rassicurazione verbale, si dice soddisfatto e si dimentica dei fondi per gli sloveni (tanto quelli poi mica lo votano). La Seganti che tramite Turismo Fvg elargisce 400 mila euro per una serie di spot su radio Rtl 102.5 (very normal people), ma si dimentica delle difficoltà economiche di Radio Onde Furlane (la radio libera dai furlans) che detiene

l'inutile primato del maggior numero di ore di trasmissione in marilenghe. Ci sono i tagli ai fondi per la comunità slovena e quei quattro sf... ortunati del Novi Matajur al quarto mese di fila senza stipendio. Ma è davvero un dettaglio. In questo miscuglio di segnali contraddittori risulterebbe quasi apprezzabile (per la sincerità) l'interrogazione del consigliere Novelli al presidente della Regione: quanti sono i soldi per gli sloveni e come vengono utilizzati?

Certo basterebbe una piccola ricerca su internet o fra gli atti della giunta che pure sostiene. Ma probabilmente, visto lo stipendio che gli passa la comunità (sì... anche quella slovena) non gli è stato possibile. Sarebbe apprezzabile dicevamo. Ma il condizionale è d'obbligo, visto che poi chiede che si apra un “tavolo di confronto” grazie al quale poi, in sintesi, quei soldi possano essere ripartiti anche con chi non si sente sloveno. (ab)

segue a pagina 7



Parva maša
gaspuoda Rinalda
otuberja 2000
v Podutani

Nadžkof je pošju don Rinalda v Laške, vierniki so pruo

Podutanski gaspuod Rinaldo Gerussi po dvanajstih lietih bo muoru zapustit Svet Lienart an iti v Furlanijo, v Pertegado blizu Latisane. Takuo je odloču videnski nadškof Andrea Bruno Mazzocato, ki je že skleno, de pošje gor čedajškega kaplana Michele Zanon.

Novica je pretresla an spravlva v žalost vse njega viernike podutanske an bližnjih far Sv. Pavla go par Černetičih an v Kravarje.

beri na 4. strani

Burnjak Planinske družine lietos v Āeplesišču

Lansko lietos v Carnemvarhu, lietos v Āeplesišču. Je Burnjak, ki ga organizava Planinska družina Benečije. Bo v nediejo, 21. otuberja.

Tisti, ki pridejo v telo luštno vas sauonjskega kamuna, bojo mogli iti na pohod, ki se začne ob 8.30 v Āeplesišču an ki po starih stazah popeje po hostieh an senožetih okuole vasi do Avse v Sloveniji: v tisti vasi ci imajo ljudje sauonjske doline parjateljske vezi že od nimar. Kajšan je tudi v žlahti.

beri na 7. strani

1,6 milijona manj za našo manjšino Skrb SKGZ

Slovenske organizacije in ustanove Slovencev v Italiji bodo v letu 2012 prikrajšane za približno 1,6 milijona evrov. Podatek izhaja iz vladnega odloka, iz katerega je razvidno, s kolikšnimi sredstvi bo razpolagala slovenska narodna skupnost. Finančna dotacija iz zaščitnega zakona bo nižja za 21,77%. Če k temu dodamo še najavljeno znižanje sredstev iz zakona za tisk za Primorski dnevnik, potem lahko govorimo o izredno hudem finančnem stanju za našo skupnost, ki ga doslej še nismo zabeležili.

Slovenska kulturno-gospodarska zveza, kljub temu da razume nelahko gospodarsko - finančno stanje v Italiji in Sloveniji, ne odobrava takih ukrepov, ki lahko nepopravljivo oškodujejo slovenske ustanove. Zaradi tega bo krovna organizacija storila vse, kar je v njeni moči, da se zagotovi njihov obstoj.

Če ne bo prišlo do pozitivnih sprememb, bodo rezi prizadeli naprej postavke za zaposlene, do česar je žal v nekaterih organizacijah že prišlo. Vse to se dogaja ravno v času, ki ga vsi ocenjujemo kot izredno pozitivnega za našo narodno skupnost, v času dobrih dvostranskih institucionalnih odnosov. Tako rimska vlada kot Dežela FJK se morata resno vprašati, ali sta storili vse, da bi celovito upoštevali zakone, ki slovenski narodni skupnosti zagotavljajo obstoj in razvojne možnosti. Doslej je v državnih blagajnah zaradi neuresničevanja zaščitnih norm ostalo več kot 28 milijonov evrov.

Dežela FJK, ki ji ravno zgodovinska prisotnost slovenske manjšine zagotavlja posebni status in posledične finančne ugodnosti, pa nima nobenega posluha za naše težave.

beri na 6. strani

**Zone franche
sì, ma non
in FVG**

Le aree di confine del Friuli Venezia Giulia sono state escluse dai progetti di zone franche urbane. A lanciare l'allarme i consiglieri regionali del Pdl Franco Baritussio, Roberto Marin e Roberto Novelli, che hanno presentato un'interrogazione urgente all'assessore alle Finanze Sandra Savino.

"Nel Decreto sviluppo appena varato dal Governo Monti, rilevano, ritornano a essere previste le zone franche urbane, all'interno delle quali le piccole imprese delle aree a rischio potranno usufruire di esenzioni dal pagamento delle imposte sui redditi, Irap, imposta sugli immobili e contributi sulle retribuzioni da lavoro dipendenti, con sgravi che dovrebbero ammontare a un massimo di 200.000 euro, secondo la disciplina del de minimis".

"Fra le aree da considerare a rischio risultano esservi 22 città, fra le quali le più a nord sono le sole Massa-Carrara (Toscana) e Ventimiglia (Liguria). Città quest'ultima che presenta le stesse caratteristiche delle aree di confine, come ad esempio Tarvisio, Cividale del Friuli, Gorizia, Trieste, della nostra regione, che si sono viste pesantemente penalizzate dalla caduta dei confini e dall'allargamento a Est dell'Unione europea".

Nei mesi scorsi, come si ricorderà, la Regione aveva avviato un percorso con i Comuni della fascia confinaria del FVG finalizzato proprio alla creazione di zone franche urbane, in considerazione dei drammatici effetti economici conseguenti all'allargamento dell'area Schengen. Tra i comuni aderenti anche Pulfero, Lu-severa e Taipana.

**La strada da Vernassino
a Costa messa in sicurezza**

Con un intervento della Protezione civile regionale

Inizieranno nei prossimi giorni i lavori per la messa in sicurezza della strada comunale Vernassino-Costa in comune di San Pietro al Natosone. L'annuncio è venuto dal vicepresidente della Re-

gione e assessore della Protezione civile Luca Ciriani che ha recentemente dato il via libera a questo intervento che verrà realizzato dalla Protezione civile regionale.

Recentemente una frana di grossi massi si è staccata dal versante della montagna, circa 100 metri a monte della strada comunale che collega le frazioni di Vernassino e di Costa.

Il materiale distaccatosi ha in parte raggiunto la carreggiata, ma sono ancora numerosi i blocchi in procinto di staccarsi o fermi in precario equilibrio.

Pertanto, i tecnici della Protezione civile hanno delineato un intervento di rimozione di questo materiale pericoloso che restituirà in tempi brevi agli abitanti della zona una viabilità da percorrere in piena sicurezza.



Ancora una stagione record

Tra Tolmino e Caporetto 150 mila pernottamenti nel 2012

A fine settembre, a parte la presenza dei pescatori la cui stagione si conclude a fine ottobre, nella valle dell'Isonzo si cominciano a tirare le somme della stagione turistica. La soddisfazione è palpabile. Già nel 2011 nei due comuni di Kobarid e Tolmino avevano registrato un aumento delle presenze del 20% circa rispetto all'anno precedente. Il trend positivo è proseguito anche nel 2012.

Il presidente della LTO (Lokalna turistična organizacija) Sotočje Janko Humar ha dichiarato che gli operatori turistici hanno registrato quest'anno un'ulteriore crescita del 12,13% dei pernottamenti a Tolmino, e un più 8% a Kobarid. "Considerato il periodo di crisi che stiamo vivendo è davvero molto. Ne siamo meravigliati noi stessi", ha aggiunto.

Facendo le somme, quindi, nei due comuni dell'alta Valle dell'Isonzo, nell'arco dei 12 mesi, si calcolano 150 mila pernottamenti in totale, un risultato notevole anche tenuto conto delle basse capacità degli hotel.

È evidente che si tratta di un'attività economica trai-



nante per la quale optano sempre più operatori, soprattutto giovani che puntano sulla qualità dell'offerta turistica.

Certo la bellezza dell'ambiente è una buona carta da giocare, lo stesso dicasi per i sentieri di pace e le testimonianze della prima guerra mondiale - un punto di notevole attrazione è la chiesetta sulla Javorca -, ma anche le "spiagge" del Natosone ed i campeggi hanno la loro attrattiva. Solo il nuovo campeg-

gio Gabrje, sulle rive dell'Isonzo in comune di Tolmino, ha registrato quest'anno cinquemila pernottamenti

L'alta valle dell'Isonzo sembra comunque scelta soprattutto dagli amanti della natura e della vita attiva. Molti sono gli ospiti che si dedicano alla pesca sportiva, molti ancora gli amanti del parapendio, numerosi poi gli alpinisti. Il settore più in crescita è quello del ciclismo e della mountain bike.

**Ob svetovnem dnevu
učiteljev v Sloveniji
strah pred odpuščanjem**



Unesco je leta 1994 razglasil 5. oktober za svetovni dan učiteljev, da bi predstavil in poudaril poslanstvo učiteljev in njihove dosežke v vzgoji in izobraževanju. V Sloveniji pa je ta dan letos minil predvsem v pričakovanju napovedanih rezov v maso plač, zaznamoval pa ga je tudi strah pred odpuščanjem.

Kot poroča STA, se v Sloveniji z vzgojo in izobraževanjem ukvarja 46.000 učiteljev, vzgojiteljev in drugih strokovnjakov za vzgojo in izobraževanje. Skupaj predstavljajo 5,6 odstotka delovno aktivnega prebivalstva. Izobrazba slovenskih učiteljev pa je po podatkih Statističnega urada Republike Slovenije v povprečju višja od povprečja v državah Evropske unije.

Po zadnjih razpoložljivih podatkih je v razredu, v katerem poučuje slovenski učitelj, povprečno 19 učencev, pri čemer je v samostojnih in matičnih osnovnih šolah povprečje 20, na podružničnih šolah pa le 14 učencev na razred. V letu 2011 pa si je osnovnošolskega učitelja delilo povprečno 12 učencev, srednješolskega povprečno 13 dijakov, višješolskega in visokošolskega profesorja pa povprečno 19 študentov.

Učiteljem je za njihov dan čestital tudi predsednik republike Danilo Türk. V svoji poslanici je poudaril, da morajo spremembe v organizaciji in delu šol temeljiti na rešitvah, ki ne bodo poslabšale, ampak izboljšale delovne pogoje učiteljev ter organizacijo in izvajanje

pedagoškega procesa.

Minister za izobraževanje, znanost, kulturo in šport Žiga Turk pa je ob podelitvi državnih nagrad na področju šolstva poudaril, da je veliko učiteljev prizadevnih, uspešnih in odličnih. Priznanje je izrazil "vsem, ki iz dneva v dan v učilnicah in predavalnicah skrbijo za izobraževanje, pa tudi za vzgojo, ne samo za znanje, ampak tudi za vrednote".

Isti dan je sicer vlada na svoji seji sprejela proračun, v katerem predvideva znižanje mase plač v javnem sektorju za pet odstotkov. Ob predstavitvi rezov na področju izobraževanja, znanosti, kulture in športa je minister Turk med drugim napovedal, da bo naslednje leto za plače v osnovnih in srednjih šolah približno 10 odstotkov manj sredstev, kot jih je bilo v drugem polletju 2012. Minister za pravosodje in javno upravo Senko Pličanič pa je v pogovoru za STA področje izobraževanja navedel kot primer, kjer ne vidi druge možnosti racionalizacije kot v masi plač.

Na reze oziroma na varčevanje na področju izobraževanja je prejšnji teden opozoril glavni tajnik Sindikata vzgoje, izobraževanja, znanosti in kulture Slovenije (Sviz) Branimir Štrukelj. Dejal je, da slovenski šolniki potrebujejo razumevanje, "da je izobraževanje skupno dobro in človekova pravica, zato ne pristajamo na usmeritev države, ki iz izobraževanja dela eno od osrednjih žrtev gospodarske in družbene krize".

kratke.si

L'ex premier Borut Pahor e la sua campagna elettorale tra la gente

"La politica è il mio amore, se non sarò eletto vorrà dire che mi ha abbandonato e non riuscirò mai a riprendermi". Lo ha detto l'ex premier Borut Pahor, candidato alla presidenza della Slovenia, intervistato per una trasmissione della TV nazionale croata. Pahor ha presentato anche la propria campagna elettorale, rimarcando che ha scelto di stare tra la gente mettendosi alla prova in trentacinque mestieri differenti e svolgendo 228 ore di lavoro.

Emigrazione in aumento, nel 2012 quasi 8.000 gli emigrati sloveni

Sono 7997 gli sloveni che nei primi otto mesi del 2012 si sono trasferiti all'estero (quasi il doppio rispetto al 2011 e dieci volte di più rispetto al 1995). In totale negli ultimi quattro anni sono stati più di ventimila i cittadini che hanno abbandonato la Slovenia. Secondo molti si tratta della classica fuga di cervelli, il che rende la situazione ancora più preoccupante. Nel 2012 più di 3.000 hanno scelto la Germania, 1.000 l'Austria, a seguire Svizzera, Usa, Italia, Australia e Canada.

"Gli sloveni di Carinzia non sono dei veri carinziani"

Lo ha affermato l'assessore alle finanze della Carinzia Harald Dobernig a pochi giorni dall'anniversario del plebiscito, aggiungendo che bisogna rafforzare la lotta contro lo sloveno, sottolineando che la Carinzia non è bilingue e definendo le tabelle bilingue "una droga iniziale, dato che gli sloveni hanno ancora numerose pretese". Dobernig è stato subito criticato dal segretario di stato Josef Ostermayer. È intervenuto anche l'ambasciatore sloveno a Vienna Aleksander Geržina.

La Slovenia per la tassa europea sulle transazioni finanziarie

La Slovenia, venerdì 5 ottobre, con una nota ufficiale ha confermato alla Commissione europea la propria disponibilità alla tassa europea sulle transazioni finanziarie, la cosiddetta Tobin Tax. Oltre alla Slovenia, sono favorevoli alla sua introduzione la Germania, la Francia, il Belgio, il Portogallo, l'Austria, la Grecia, l'Estonia, la Slovacchia, la Spagna e l'Italia. Grazie all'appoggio di almeno 9 paesi verrà avviata la cooperazione rafforzata.

Krško, la centrale nucleare ha superato gli stress test dell'UE

I 145 reattori nucleari presenti in 15 paesi dell'UE non dovranno chiudere: gli stress test imposti dalla commissione europea istituita dopo il disastro di Fukushima hanno dimostrato che le norme di protezione degli impianti sono generalmente di alto livello, ma si raccomandano ulteriori miglioramenti. Tra gli impianti che hanno superato i test c'è anche quello sloveno di Krško, ma Greenpeace, che ritiene i test inefficaci, ritiene che la centrale slovena andrebbe chiusa.

V soboto, 13. oktobra, v deželni avditoriju v Gorici

Prva deželna konferenca o zaščiti Slovencev v FJK

s prve strani

Vse to je postalo še bolj nujno zlasti po vstopu Slovenije v Evropsko unijo in v šengenski prostor. Od takrat so se stiki in sodelovanja s sosednjo državo še bolj okrepli, slovenska jezikovna skupnost v naši deželi pa želi pri tem seveda odigrati vlogo, ki ji pripada, je še dejal predsednik deželnega sveta, ki je tudi spomnil, da bo naša dežela 31. januarja naslednje leto praznovala 50-letnico sprejetja posebnega statuta.

Na sobotni konferenci v deželni avditoriju v Gorici (začetek ob 9.30) bo Slovenski raziskovalni inštitut dopoldne predstavil štiri poročila.

V prvem je analizirana raven izvajanja zaščite slovenske manjšine na osnovi državnega zaščitnega zakona 38/2001 in deželnega zakona za Slovence 26/2007. Poročilo tudi podaja, kot je povedal ravnatelj Slorija Devan Jagodic, prednosti, predvsem pa kritičnosti povezane z današnjo inštitucionalno ureditvijo slovenske manjšine in z načini financiranja njenih dejavnosti. Posebna pozornost je v njem namenjena



Ravnatelj Slorija Devan Jagodic

tudi razvojnim perspektivam v okviru čezmejne sodelovanja in odnosom slovenske manjšine z drugimi skupnostmi v naši deželi in z italijansko v Sloveniji.

Drugo poročilo je posvečeno uporabi slovenskega jezika v 32 občinah tržaške, goriške in videnske pokrajine, kjer se izvaja zaščitni zakon. Analizo so izvedenci Slorija opravili s pomočjo ankete na terenu, pa tudi s poglobljenimi intervjuji s predstavniki javnih uprav.

V tretjem poročilu bodo predstavljeni ukrepi, ki so jih doslej izvedli (ali jih še niso) v Kanalski, Terski in Nadiških dolinah ter v Reziji, v ko-

rist tamkajšnjih jezikovnih različic oziroma, oziroma ukrepi za gospodarski, socialni in okoljski razvoj teh krajev.

Nato bo na vrsti še poročilo o percepciji in stopnji zadovoljstva prebivalcev Furlanije Julijske krajine z zaščito slovenske manjšine, ki podaja izsledke kvantitativne raziskave o jezikovnih skupnostih v naši deželi, med katero so zbrali mnenje 3000 stalnih prebivalcev občin, v katerih živijo furlanska, slovenska in nemška jezikovna skupnost.

Sinteze poročil, ki jih je pripravil Slori, pa so že objavili na spletni strani deželnega sveta Furlanije Julijske krajine.

V popoldanskem delu deželne konference pa bosta spregovorila predsednika Skgz in Sso Rudi Pavšič in Drago Štoka, deželni svetniki in posamezniki, ki se bodo prijavili k razpravi. Zaključke bodo nato podali ravnatelj Slorija Devan Jagodic, ki bo skušal nakazati tudi nekatere možne razvojne smernice, predsednik deželnega sveta Maurizio Franz in deželni odbornik Elio De Anna. (T.G.)

Il valore del plurilinguismo nelle scuole dell'infanzia

Presentato a Udine il volume "Local Lingue Infanzia"

Il metodo Clil (Content and language integrated learning) applicato alle lingue "minoritarie" storicamente presenti in Italia, che diventano dunque veicoli per l'insegnamento di diverse materie, ed adattato all'insegnamento nelle scuole dell'infanzia. Il volume "Local Lingue Infanzia", presentato ad Udine lo scorso 6 ottobre nella sala del Consiglio provinciale di palazzo Belgrado, raccoglie una serie di esperienze realizzate, a partire dal 2008, in diversi istituti da Bolzano alla Puglia.

Al convegno hanno partecipato Pietro Fontanini, presidente della Provincia, Daniela Beltrame, direttore dell'Ufficio scolastico regionale, il senatore Mario Pittioni, le coordinatrici del progetto Rosalba Perini e Tiziana Senese e Graziano Serragiotto dell'Università Ca' Foscari di Venezia (che insieme al Miur ha curato la realizzazione dello studio), oltre ai dirigenti ed insegnanti degli istituti coinvolti.

Lingue minoritarie (friulano, arbëreshë, griko, occitano, ladino, tedesco e sloveno) o, come hanno preferito



Antonio Pasquariello

definirle diversi relatori, "di comunità", e plurilinguismo fin dalle scuole primarie, per implementare le facoltà cognitive dei ragazzi e la trasmissione della cultura e dell'identità del territorio alle nuove generazioni. Il convegno però è diventato anche l'occasione per riflettere sulla tutela giuridica dello stato italiano nei confronti delle minoranze linguistiche, in particolare sulle risorse finanziarie, drasticamente ridotte, destinate alla legge quadro in materia, la 482 del 1999.

"Dobbiamo rispettare la volontà dei cittadini che chiedono, con punte fino al 75 per

cento, - ha sottolineato Fontanini - che nelle scuole pubbliche ci sia l'insegnamento della lingua e la trasmissione della cultura friulana. Vogliamo che il friulano continui a vivere perché è la nostra anima, la nostra identità che si deve formare anche a scuola".

Plurilinguismo naturale e trasmissione sin dalle scuole dell'infanzia dei valori e della cultura della comunità di appartenenza sono stati i valori ribaditi anche nel videomessaggio del sottosegretario Marco Rossi Doria. Il volume diventa così, ha quindi sottolineato la coordinatrice Rosalba Perini, uno strumento prezioso, un modello di riferimento per l'insegnamento sperimentale plurilingue.

Il progetto ha coinvolto anche l'istituto omnicomprensivo di Tarvisio. "Dal prossimo anno scolastico - ha spiegato il dirigente Antonio Pasquariello - dovrebbe partire la prima classe Alpe Adria in cui ai bambini dai 3 anni in poi verranno insegnati l'italiano, il tedesco, lo sloveno e l'inglese con una particolare attenzione al friulano. (a.b.)

Mitja Volčič o Stalinu in Putinu, novinarski svobodi ter ruski ekonomiji

Razmere v bivši Sovjetski zvezi in sedanji Rusiji, primerjava med Stalinom, Gorbačovom in Putinom, obsodba članic skupine Pussy Riot, umor novinarke Ane Politkovskaje, vprašanje Čečeni: to so bile le nekatere izmed številnih tem, katerim se je posvetil Mitja Volčič v sredo, 3. oktobra, v Čedadu, kjer je bil protagonist drugega debatnega večera v okviru niza srečanj z naslovom "Od našega dopisnika. Dopisi (Dal nostro inviato. Corrispondenze)", ki ga je priredila čedajska knjižnica.

V skoraj dvournem in z osebnimi spomini prežetem neformalnem "klepetu" z voditeljem večera, prof. Vittorio Micheluttijem z vzgojnega zavoda Pavla Diakona,

je nekdanji senator in evropski poslanec številni publikli, ki je napolnila cerkev S. Maria dei Battuti, pripovedoval o zanimivih dogodkih iz let, ko je bil dopisnik italijanske državne televizije Rai v Rusiji (pa tudi v drugih krajih v Srednjevzhodni Evropi). Z njimi je zelo nazorno predstavil razmere v nekdanji Sovjetski zvezi, obširno pa je govoril tudi o Putinu in njegovi Rusiji, o čemer je leta 2008 tudi napisal knjigo z naslovom "Mali car (Il piccolo zar)".

Volčič je govoril tudi o novinarski svobodi, o cenzuri, kateri je bil tudi sam podvržen. Glede primerjave med Stalinom in Putinom pa na primer pripomnil, da v Stalinovem času ne bi bilo do-

voljeno napisati niti stotine tistega, o čemer danes poročajo mediji, čeprav vlada v Rusiji še vedno režim (po njegovem tudi zato, ker ne obstaja prava alternativa za sedanjo oblast).

Nekdanji dopisnik je spregovoril še o gospodarstvu, o Abramoviču in vzponu ruskih mogočev, pomanjkanju primernih infrastruktur (na primer boljše cestne povezave med Moskvo in Sankt Peterburgom, saj avtocesto med mestoma gradijo šele zdaj), pa tudi o tem, da zahodnega ekonomskega modela ni mogoče prenesti kamorkoli, kar je bilo po Volčičevem mnenju krivo tudi za neprijetnost Gorbačova ob razpadu nekdanje Sovjetske zveze. "Rusija potrebuje



Profesor Michelutti z vzgojnega zavoda Pavla Diakona z bivšim senatorjem in evropskim poslancem Mitjo Volčičem

očeta, ki daje kruh," je dejal nekdanji slovenski senator. Privatizacija, ki je značilna za zahodne države, Rusom ni všeč, je še dodal. Prav zaradi tega tudi bivši svetovni šahovski prvak Kasparov kot politik v Rusiji po njegovem mnenju ne bo nikoli prodril.

Ob koncu je občinstvo še

zanimalo, kje zdaj dobiva informacije in katerim medijem sledi. "Gledam TV dnevnike BBC in kitajski TV dnevnik v angleščini, ki na primer obširno poročata tudi o dogajanju v Italiji," se je glasil odgovor.

Niz debatnih večerov z znanimi novinarji se bo za-

ključil še s srečanjema z Brunom Pizzulom in Antoniom Caprarico. Nekdanji televizijski športni komentator, ki ga bosta spremljala sociolog in novinar Francesco Pira ter novinar Matteo Femia, avtorja knjige "Bruno Pizzul. Una voce nazionale", bo prišel v Čedad konec oktobra. Datum obiska dopisnika italijanske državne televizije Rai iz Londona Caprarice, ki bo spregovoril o svojih novinarskih in pisateljskih izkušnjah ter svoji knjigi o letošnjih olimpijskih igrah "Oro argento e birra", pa še ni določen. (T.G.)

brevi.it

"Censimento" sui senzatetto, in Italia sono circa 50mila

Secondo un'indagine di Istat, Federazione italiana degli organismi per le persone senza dimora, Caritas e Ministero del Lavoro, tra novembre e dicembre scorsi sono 47.648 coloro che si sono avvalsi del servizio di mensa o accoglienza notturna. Ciò fa stimare che i senzatetto siano compresi tra 43.425 e 51.872 persone. Per l'86,9% sono uomini, e nel 57,9% dei casi di persone con meno di 45 anni. La ragione prevalente del vivere per strada è la perdita del lavoro.

Il ministro Grilli: Tutti saranno assoggettati al pagamento dell'Imu

Dopo che il Consiglio di Stato ha bocciato il decreto del governo per l'applicazione dell'Imu agli enti non commerciali, quindi ad esempio anche alla Chiesa, il ministro dell'Economia, Vittorio Grilli, rassicura che l'obiettivo del governo non cambia e promette che verrà trovata una soluzione tecnica appropriata. Tra gli scopi del governo anche evitare l'aumento dell'Iva, mentre ieri, 9 ottobre, è stato dato il via libera alla Tobin tax, la tassa sulle transazioni finanziarie.

Pensioni, è scontro tra il governo e la maggioranza che lo sostiene

Non è d'accordo il governo con il ddl proposto dall'ex ministro del lavoro Damiano ed appoggiato da Pd, Pdl, Udc e opposizioni, che prevede degli scalini per permettere ai lavoratori di 58 anni di accedere alla pensione con 35 anni di contribuzione fino al 2017. La proposta, approvata con voto bipartisan in commissione Lavoro della Camera, richiede una copertura di 5 miliardi. Intanto, il ministro Fornero in una lettera chiede ai partiti che non venga smontata la sua riforma.

Previsioni del Fmi, l'Italia è la peggiore tra i paesi avanzati

Il Fondo monetario internazionale prevede per il 2012 una crescita globale del 3,3% ed un +3,6% per il 2013. I dati sono negativi però per l'Italia, la peggiore tra i paesi avanzati e con la terza recessione più forte nell'eurozona (peggio solo Grecia e Portogallo). Per l'Italia il Fmi prevede per il 2012 una recessione del 2,3%, mentre per il 2013 una contrazione dell'economia dello 0,7%. Salirà ancora la disoccupazione: al 10,6% nel 2011 e all'11,1% nel 2013.

Telefono Rosa, una donna uccisa ogni 2 giorni, 98 le vittime nel 2012

Telefono Rosa, dopo l'ennesimo femminicidio, denuncia l'escalation di violenza di cui sono vittime le donne. Novantotto vittime solo nel 2012, quasi una donna uccisa ogni due giorni. Sono numeri questi, davvero raccapriccianti e la violenza sembra inarrestabile. E dopo la manifestazione dello scorso maggio altre 43 donne hanno perso la vita, per lo più per mano di partner, mariti e familiari. Numerosi anche i casi di violenza in famiglia mai denunciati.

Inaugurato lunedì 8 il centro produttivo dell'azienda di S. Daniele

Dall'Ava, scommessa a S. Pietro



Un momento dell'inaugurazione, a sinistra parte dello stabilimento

All'insegna del 'non solo prosciutto', nella zona industriale di San Pietro al Natisono ha preso ufficialmente il via lunedì 8 ottobre, con l'inaugurazione, l'attività della Dall'Ava Bakery 'Maria Vittoria' che ha trovato spazio nell'ex stabilimento dei produttori di gubane Giuditta Teresa. Dall'Ava è uno dei 31 produttori del prosciutto di San Daniele,

ma l'attività a S. Pietro punterà anche sulla produzione di dolci, in particolare di gubane e strucchi. Per l'imprenditore friulano un investimento di circa 600 mila euro, comprendente, nei locali, anche la realizzazione di una caffetteria. Si punterà molto, come avviene per i prosciutti, sull'esportazione nazionale e internazionale.

All'inaugurazione hanno preso parte, tra gli altri, oltre al sindaco Tiziano Manzini, il vicepresidente della Provincia Daniele Macorig e l'assessore regionale alle attività produttive Federica Seganti, che ha rimarcato come la nuova attività rappresenti una sintesi tra internazionalizzazione ed innovazione.



s prve strani

V vseh telih farah je don Rinaldo opravju njega službo an je hodu pomagat an drugam. Vsi ga imajo radi an imajo veliko spoštovanje do njega. Biu je za vse, za otroke, mlade an stare, za bunike an nasrečne ljudi dober pastier, ki jim je stau nimar blizu an jim sarčno pomagu. Še obedan takuo ku on, so nam poviedal. Navadu se je tudi zadost po sloviensko, so nam jal, kar so posebno stariš ljudje puno aprecal.

Mislili an troštal so se vsi, de mu škof da špietarsko faro, kjer je vikar mons. Qualizza že par lieteh. Obedan pa se nie čaku, de ga škof pošje proč.

Glih lepuo smo se mu parvadli an nam ga vzamejo, so poštudieral v Sv. Lienartu. Na more bit, de ker imamo kiek, ki gre dobro, nam tuole hitro poberejo. Na more bit, de nas na obedn poslušša tle par nas. Takuo v 24 urah so zbral vič ko 600 podpisu an jih nesli dol na ško-

Po dvanajstih lietih je nadškof Mazzocato dau Rinaldu Gerussi faro v Pertegadi

Škof ga je pošju v Laške

Farani iz Sv. Lienarta, Sv. Pavla an Kravarja zbral pruo 600 podpisu



Don Rinaldo al suo arrivo a S. Leonardo

fijo v Viden.

Predsednico an druge viernike od pastoralnega konsilja je sparjeu generalni vikar Guido Genero pa jih nie dost poslušu. Jau jim je samuo, de muorajo bit radi,

zak so imiel veliko gnado imiet don Rinalda 12 liet an zatuo naj Boga zahvalejo.

Zaries pa je žalostno, de se čujemo an tudi smo za vse an tudi za Cierku nimar te zadnji.

L'appello al vescovo

Alla notizia che l'arcivescovo mons. Andrea Bruno Mazzocato ha trasferito don Rinaldo Gerussi a Pertegada, dopo la sorpresa, lo sconcerto ed il dolore, la comunità parrocchiale di S. Leonardo e dei paesi vicini si è mossa.

Ha scritto una lettera al vescovo che è un'attestazione di grande stima ed affetto. In poco più di 24 ore è stata firmata da oltre seicento persone - e non è poco per una comunità come la nostra - ed una delegazione del consiglio pastorale l'ha consegnata nei giorni scorsi al vicario generale mons. Guido Genero. "Ringraziate il Signore per il grande dono che avete avuto per 12 anni", è stata la sua risposta. "Non è possibile che nessuno ascolti noi valligiani. Che quando abbiamo qualcosa che funziona, ci venga sempre tolta," hanno commentato sconsolati. Ecco la lettera.

Sua Reverendissima Eccellenza mons. Andrea Bruno Mazzocato

alla notizia del prossimo trasferimento del nostro caro parroco - don Rinaldo Gerussi - da San Leonardo a Pertegada, tutta la nostra

comunità ne è stata profondamente scossa e per questo Le scriviamo.

Lei ben conosce la particolare realtà sociale delle Valli del Natisono e la complessità - anche morfologica - del nostro territorio.

Avvicinare, comprendere e agire in questa complessità non è da tutti, non è per tutti. Ma in questi dodici anni di presenza sul territorio, il nostro amato parroco è riuscito ad entrare nel cuore di ognuno di noi per la sua semplicità e disponibilità.

Non c'è famiglia che non abbia sentito il calore della sua umanità nei momenti di difficoltà. Anziani ed ammalati sono sempre stati la sua priorità. Don Rinaldo ha tessuto rapporti, creato gruppi e attività (con gli adulti, le famiglie, i ragazzi); ha avviato e sostenuto settimanalmente la condivisione della Parola, con l'approfondimento del Vangelo; si è anche curato dell'Archivio parrocchiale e dei libri della vecchia biblioteca, creandone una in via di attuazione. Ha dato vita al Bollettino parrocchiale con l'uscita trimestrale.

La sua passione per questo territorio e l'amore per ciò che hanno costruito le generazioni che ci hanno preceduto, l'hanno spinto a restaurare tutte le chiese e le cappelle, restituendole così alla comunità perché potessero essere riutilizzate dai fedeli.

Tutto questo dimostra una cosa importante; don Rinaldo è la persona giusta nel posto giusto!

Non conosciamo i motivi che L'hanno spinto a fare questa scelta, ma tutte le comunità di San Leonardo, San Paolo di Stregna e Cravero, si appellano alla Sua sensibilità, per chiederLe, con il cuore in mano di concedere a don Rinaldo di rimanere qui con noi, a continuare a coltivare ciò che ha seminato così bene.

Gliele chiediamo, tutti insieme, con le firme apposte di seguito.

Preghiamo lo Spirito Santo perché ci illumini, ci sostenga e ci ispiri.

Seguono oltre 600 firme

B&B e Case vacanze, alla Borsa del Turismo interesse per le Valli

È stata notevole la partecipazione alla 4. edizione del BUY Friuli Venezia Giulia, la Borsa del Turismo Regionale che ogni anno ospita operatori turistici nazionali ed internazionali invitati a scoprire le meraviglie del territorio percorrendo numerosi tour tematici definiti dall'Agenzia TurismoFVG. Fra i 165 Sellers regionali presente anche l'Associazione B&B in Italy di Cividale del Friuli, che ha partecipato ad ogni edizione fin dalla nascita dell'evento.

Sabato 22 settembre alla Stazione Marittima a Trieste si è svolto il workshop, incontro fra i Buyers nazionali ed internazionali e gli operatori regionale per promuovere il proprio prodotto turistico. A rappresentare il B&B in Italy in tale occasione erano presenti due valligiane collaboratrici dell'Associazione: Gabriella Floreancig e Anne - Marie Jacquemin. Lo scopo era promuovere la vacanza piacevole e 'friendly' alloggiando presso le famiglie in Bed&Breakfast e Case per le vacanze disseminate in Friuli, valorizzare la famiglia conduttrice della struttura ricettiva che trasmette agli ospiti la sua conoscenza di ciò che la circonda, illustrare gli aspetti più significativi del Friuli a livello turistico con particolare riguardo alle Valli del Natisono. Queste sono state percepite dai Buyers come una notevole fonte di attrazione, suscitando grande interesse e curiosità.

Il coro Pod Lipo, terminata la pausa estiva, ha ripreso la sua attività con due impegni già il mese di settembre.

Domenica 9 settembre a Canebola ha partecipato ai festeggiamenti della 'Sveta Marija Bandimica' (Madonna della vendemmia), ricorrenza molto sentita in paese, che richiama ancora oggi molta gente.

Il Pod Lipo in particolare ha sostenuto la celebrazione della messa e della funzione pomeridiana eseguendo i canti della tradizione locale in sloveno.

Nel corso della messa è stato eseguito per la prima volta in pubblico il brano 'Ko zjutra zazuoni', recentemente riscoperto dal maestro Nino Specogna a Mersino che poi l'ha armonizzato per coro misto quattro voci.

L'ospitalità della comunità di Canebola è stata anche questa volta eccezionale.

Pochi giorni dopo, sabato 29 settembre, il Pod Lipo si è esibito a Pechinie, piccola frazione del comune di Savogna, in occasione della ricorrenza del patrono, San Michele.

Anche qui il coro ha sostenuto la celebrazione della messa nella chiesetta che si trova a



Il coro Pod Lipo canta a Canebola e Pechinie

Pechinie di Sopra, risalente al 1545, che viene aperta solamente in questa occasione, eseguendo i canti in sloveno della tradizione delle Valli del Natisono. Al termine il celebrante, don Natalino Zuanella, nel ringraziare il coro ha sottolineato come a memoria sua e degli anziani del paese, si è trattato della prima volta che la messa in onore di San Mi-

chele è stata solennizzata dalla presenza di un coro che ha eseguito i canti liturgici.

La presenza sul territorio, in realtà marginali a volte quasi dimenticate, il recupero e la riproposizione di brani della tradizione locale ha costituito la matrice culturale del Pod Lipo a cui ancora oggi, intende rimanere fedele.

Revija Dolcevitia predstavlja beneško gastronomsko bogatijo

Slovenska revija Dolcevitia, ki piše o slovenskih in tujih enogastronomskih temah, se v svoji oktobrski številki ukvarja s teritorijem Rezijske, Kanalske, Karnajske in Nadiških dolin. Reportaža Tomaža Sršena z naslovom 'Skrita Slovenija in njene dobrote' daje namreč dober vpogled v kulturno tradicijo teh dolin, predstavlja pa tudi kulturno in jezikovno sliko tega prostora.

Novinar že na začetku članka izraža svoje navdušenje pri 'odkrivanju' teh dolin: "Ko človek obiše te čarobne kraje, se sreča s srčnimi ljudmi, okusi njihovo bogato kulinariko in osupne nad neprecenljivimi naravnimi lepotami - je začaran. Za vedno."

Enogastronomsko potovanje se začne na Višarjah v gostilni Al convento (Pri samostanu), sledi obisk Pušje vas (Locanda al Municipio), Rezijske (gostilna Alla Speranza)



se nadaljuje v Karnajski dolini (gostilna Brez mej in kmetija Zore) in v Nadiških. Tu se novinar najprej ustavi v Gorenjem Tarbiju, v bivši šoli, kjer danes "v glavnem prebivajo skavti in otroci, ki so poleti v raznih kolonijah, velikokrat pa prenočijo skupine

turistov", nato pa konča svoje potovanje pri podboneški gostilni Al vescovo (Pri škofu) in srednjski gostilni Sale e pepe (Sol in poper). Opisu tega zadnjega obiska pa posveti eno celo stran rubrike Radosti za dobrojedce. (m.o.)

Lebreton v Kulturnem domu

V Gorici bodo sredi oktobra nedvomno pričali posebnosti kulturni poslastici. V goste prihaja pariški mojster komičnega gledališča Yves Lebreton, ki je s svojimi nastopi navdušil publiko širom po svetu (Rim, New York, Amsterdam, Berlin, Barcelona, Dunaj, Reykjavik, Caracas, San Paolo, Montreal itd.).

Izreden kulturni dogodek, katerega resnično ne gre zamuditi, sodi v okvir 22. gledališkega festivala »Castello di Gorizia - Goriški grad 2012«.

Predprodaja vstopnic: knjigarna »Antonini« v Gorici. Vstopnica 12,00 evrov.

Civiale, i tre organi del duomo per un vero evento musicale

Una lezione-concerto organizzata dal locale Rotary club

Il duomo di Cividale del Friuli ha ospitato nei giorni scorsi un evento musicale speciale organizzato dal locale Rotary club con la partecipazione delle socie dell'Inner Wheel cividalese. Protagonisti del concerto l'organista titolare del duomo Antonio Qualizza e l'organista Annarita Trossolo che hanno proposto un ampio repertorio di brani, eseguiti a due organi e per organo solo, mentre a presentare e coordinare la serata è stato il presidente del Rotary Espedito Rapani.

La lezione-concerto è stata anche l'occasione per far conoscere la storia e le caratteristiche sonore dei tre organi di cui il duomo cividalese è dotato.

Ad illustrarli è stato Antonio Qualizza che

aveva introdotto la serata suonando alcuni brani all'organo grande installato nella navata laterale destra, in parete, 'in cornu epistolae'. Oltre a questo in fondo alla navata centrale, a sinistra dell'altare, c'è un piccolo organo 'positivo' sette-ottocentesco di autore ignoto, originariamente collocato nella Chiesa di Santa Maria di Corte, a destra dell'altare invece un organo 'positivo' risalente al sec. XVI. La serata quindi, molto apprezzata dal pubblico presente, è proseguita con le esecuzioni all'organo di destra e sinistra con brani eseguiti da Annarita Trossolo, all'organo di destra con brani eseguiti da Qualizza, precedute e concluse con i brani a due organi eseguiti da entrambi i musicisti.



Annarita Trossolo, Lucia Galasso (presidente dell'Inner Wheel), Espedito Rapani e Antonio Qualizza (foto Giovanni Mattana)

Apertura ampliata del museo

Nel mese di ottobre il Museo archeologico nazionale di Cividale effettua un'apertura ampliata, nella giornata del sabato, di tutti gli spazi espositivi del Museo normalmente non aperti al pubblico, in particolare il piano ammezzato con la mostra 'Cividale e il suo Ducato: ricerche in corso', il cortile con il lapidario ebraico e l'area archeologica 'sotto il Museo'.

V Idriji bodo odkrili ploščo Pasoliniju

Mesto Idrija bo 19. in 20. oktobra z nizom zanimivih dogodkov obeležilo 90-letnico rojstva italijanskega pesnika in filmskega ustvarjalca Pier Paola Pasolinija, ki ga je s tistim mestom povezovala njegova otroško obdobje. Odkritje spominske plošče na vogalu občinske stavbe, kjer je stanoval v času bivanja njegove družine v Idriji, je osrednji dogodek, ki ga bodo spremljale tudi filmske projekcije, razstava, nogometna tekma med veterani iz Idrije in Casarse.

Pri slovesnem odkritju, ki bo v soboto, 20. oktobra, ob 11.00, bo imel slavnostni govor poznavalec italijanske kulture, akademik Ciril Zlobec.

Na predvečer, v petek, 19. oktobra, ob 18.00, bodo v razstavnem prostoru »pri Črnem orlu« odprli razstavo fotografij Maria Dondera in Andree Paolette.

Istega dne, ob 20.00, bodo v Filmskem gledališču predvajali enega od znamenitih Pasolinijevih filmov.

V soboto, 20. oktobra, ob 15.00, bosta na idrijskem Stadionu odigrali prijateljsko nogometno tekmo ekipi »Veterani« Idrija-Casarsa »Vecchie glorie«.

'Zverinice' v petek v Gorici



Matjaž Pikalo

V petek, 12. oktobra, ob 18. uri bo na sedežu društva Prologo v ulici Isaija Ascoli 8/1 v Gorici predstavitev knjige 'Zverinice prijateljice - Amiche bestioline', ki jo je slovenski pesnik Matjaž Pikalo napisal v okviru projekta Koderjana, ki poteka vsako leto v Topolovem.

Šesti protagonist projekta je med svojim bivanjem v Topolovem lansko leto dobil navdih za otroško pesniško zbirko in ji dodal še zgoščenko, ki vsebuje štirinajst pesmi. Šestindvajset pesmi o zverinica prijateljicah je nato v italijanščino prevedel Miha Obit, za ilustracije pa je poskrbel Cosimo Miorelli.

Knjigo so izdali združenje Novi Matajur, kulturno društvo Ivan Trinko in društvo Topolovo.

Il segnalibro Bralni znak



Lontananze vicine Incontri e amicizie italiane di un poeta sloveno di Ciril Zlobec ZTT-EST

Un ricordo soprattutto, della propria infanzia, a dieci anni, quando il padre per la prima volta, dal Carso sloveno, lo portò a visitare Trieste. Erano gli anni del fascismo precedenti la guerra, passeggiando per via Carducci padre e figlio si ritrovano all'improvviso di fronte un uomo vestito di nero che, sentendo il bambino parlare sloveno, gli sputa in faccia gridando a lui ed al genitore "sciavi", e che gli avrebbe spaccato il muso se l'avesse sentito par-

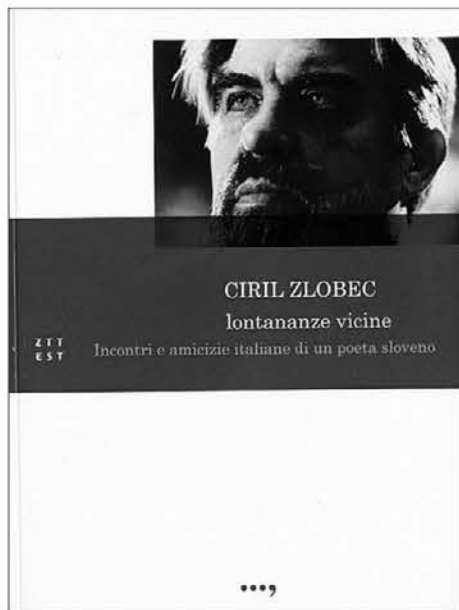
lare ancora in quella lingua.

Chi racconta questo episodio nella sua autobiografia - edita anche in sloveno con il titolo 'Vse daljave niso daleč', è la raccolta degli interventi dell'autore per una trasmissione radiofonica trasmessa nel 1993 da RadioTrsta - è Ciril Zlobec, uno dei più grandi poeti sloveni, ma soprattutto colui a cui si deve gran parte della conoscenza della letteratura italiana in Slovenia.

Grazie alle sue traduzioni di autori come Dante, Petrarca, Leopardi, Quasimodo, Ungaretti, Sciascia, Moravia ed altri, infatti, in tempi ancora non facili fu possibile, per il lettore sloveno, conoscere una buona parte della pro-

duzione letteraria italiana, così come con l'antologia 'La nuova poesia jugoslava', edita nel 1966, e con altre pubblicazioni raggiunsero il pubblico italiano i versi dei maggiori poeti di un Paese così vicino ed allo stesso tempo così lontano.

Vista decenni dopo, e con tutti i cambiamenti geopolitici e culturali vissuti nel frattempo, quella di Zlobec appare come una straordinaria quando difficile avventura, segnata da amicizie importanti, non poche frustrazioni ed incomprensioni, uno sguardo aperto e proiettato comunque al futuro, molto impegno. Un'avventura da ammirare e da invidiare, in ogni caso.



CIRIL ZLOBEC lontananze vicine Incontri e amicizie italiane di un poeta sloveno

Dotacije za leto 2012 zmanjšane za 1,6 milijona evrov

Zaskrbljenost Skgz za bodočnost manjšine

s prve strani

O nelahkem položaju znotraj naše skupnosti so v ponedeljek razpravljali v Trstu na Izvršnem svetu SKGZ. Zasedanja so se udeležili tudi predsedniki včlanjenih ustanov in organizacij. Deželni predsednik Rudi Pavšič je povedal, da je vlada odobrila dekret, v katerem je 4.834.072 evra, ki so namenjeni potrebam slovenskih organizacij in ustanov ter ekonomskemu razvoju

Slovencev na Videnskem. Celotna dotacija, v katero je vključen tudi prispevek za javne uprave za izvajanje vidne dvojezičnosti pa bo znašala 6.902.062 evra. Doslej je bilo za vse omenjene postavke dodeljeno letno 8.822.489 evrov.

Poleg tega obstaja bojazen, da Dežela FJK od omenjene vsote odbije 400.000 evrov, ki jih je anticipirala slovenskim ustanovam v lanskem letu. Tudi to bi bilo za SKGZ

nesprejemljivo, saj bi lahko to vsoto deželna uprava krila z ostanki iz prejšnjih let. Iz Slovenije pa so slovenske organizacije v Italiji doslej prejele le 80% odobrenih sredstev, ni pa še znano, kolikšna bo dokončna dotacija za tekoče leto. Po vsej verjetnosti bo tudi ta v primerjavi z lanskimi prispevki za 8-10% nižja. 18. člen deželnega zaščitnega zakona iz leta 2007 predvideva poseben sklad za slovensko manjšino. V

letu 2009 je naša skupnost iz tega sklada prejela 930.000 evrov (za obdobje 2007-2009), v letih 2010 in 2011 niti evra, v letu 2012 pa 100.000 evrov.

Slovenska kulturno-gospodarska zveza je prepričana, da bi takšno stanje pomenilo začetek nekega procesa, ki bi imel zgodovinske posledice za našo organizirano skupnost. Načrti o reformah in usklajevanje dejavnosti pa postanejo prazne besede, ko zmanjkata skoraj 2 milijona evrov. Potrebno je, da se sprožijo vsi mehanizmi, tako v Rimu kot na Deželi, kot tudi v bilateralnih odnosih, da se to stanje premesti in da

se naši skupnosti zagotovi vsaj tista sredstva, ki jih je doslej prejemale iz zaščitnega zakona ter da se na vladnem manjšinskem omizju poišče mehanizem za sistemsko rešitev.

Na seji Izvršnega sveta SKGZ so razpravljali tudi o prvi deželni manjšinski konferenci, ki bo v soboto, 13. oktobra, v goriškem avditoriju. Na konferenci bomo lahko spregovorili o odnosu Dežele FJK do slovenske narodne skupnosti ter ocenili, v kolikšni meri sta se uresničila državni in deželni zaščitni zakon. Gotovo pa bo težak finančni položaj močno pogojeval potek same konference.

S. PIETRO AL NATISONE - ŠPIETAR
CENTRO CULTURALE SLOVENO
SLOVENSKI KULTURNI CENTER

giovedì_čertartak, 18.10.2012
alle_ob 18.00

Rapotez. Un caso italiano

film di Sabrina Benussi

Saranno presenti Luciano Rapotez e la regista

A CURA DELL'ANPI VALLI DEL NATISONE

Novelli: "Troppi contributi per la minoranza slovena in FVG"

dalla prima pagina

In un momento di crisi in cui si riduce la spesa, i sacrifici devono investire tutti i cittadini, prosegue il consigliere cividalese, aggiungendo che la minoranza slovena gode di ingenti contributi senza peraltro che nessuno ne abbia verifica-

la consistenza. Visto che il fine ultimo di tutti è quello di creare sviluppo in un'area che sta attraversando una grande crisi, qual è quella delle Valli del Natisone, conclude: "invito tutti i beneficiari dei fondi della legge 38/2001 a partecipare a un tavolo insieme ai sindaci e agli altri enti locali per individuare precisamente quali e quante sono le risorse che il territorio ha effettivamente a disposizione, tenendo conto che quelle della minoranza slovena sono certe e garantite (la sottolineatura è nostra, ndr), e di creare insieme le sinergie necessarie".

Illuminante! Sul detto e sul non detto. E soprattutto sulla finalità dell'interrogazione che è certo utile ad alimentare il movimento antisloveno in vista della campagna elettorale, più impegnativa di cinque anni fa, considerato il terremoto provocato dagli scandali della politica, vedi Lazio, e che in FVG verranno tagliati dieci consiglieri regionali (almeno).

Uso distorto delle risorse?

Rispetto alle insinuazioni sull'uso distorto delle risorse, Novelli sa o dovrebbe sapere che vengono finanziate attività effettivamente realizzate, documentate da fatture regolarmente pagate, che le associazioni slovene sono iscritte in un apposito albo regionale e che i progetti vengono vagliati dagli uffici regionali, dalla commissione consultiva regionale slovena ed infine dalla Giunta. La sua è una dichiarazione di sfiducia nella comunità slovena o nella Regione e nella sua maggioranza?

Sviluppo socio-economico

Il richiamo alla concorrenza sleale in caso di sostegno alle attività economiche di un territorio come le valli del Natisone - che non sono vittima di questa crisi, purtroppo, ma non si sono mai sviluppate a causa del confine e di una politica disennata per la montagna - è ridicolo, anzi grottesco. E dà la misura dell'inadeguatezza di chi dovrebbe rappresentare questo territorio. Che peraltro, da consigliere della maggioranza e del partito del governatore Tondo, non pare sia distinto per proposte di legge e finanziamenti tesi a favorire lo sviluppo del territorio (semmai lo ha indebolito sostenendo la legge di riforma degli enti montani, salvo poi prenderne le distanze da consigliere comunale di Cividale). Si è occupato invece molto del-

la questione slovena.

Su un fatto Novelli ha ragione, i fondi per lo sviluppo del territorio previsti dalla legge di tutela 38 - sia pure limitati, circa 500 mila euro all'anno per il territorio di 18 comuni della provincia di Udine da Prepotto a Tarvisio - sono certi, o almeno lo erano finora. Per molti anni sono stati destinati ai Comuni stessi e solo recentemente, tramite la Comunità montana ed un apposito bando, anche agli operatori agricoli e forestali. Concorrenza sleale? Non scherziamo.

Un tavolo con sindaci e associazioni?

Meno certi, e di anno in anno sottoposti ai tagli delle varie finanziarie, invece, i contributi per le attività di enti e associazioni della minoranza slovena. E con questi mezzi -

solo da passacarte (dei fondi per il 2012 nessuno ha ancora visto un euro!) e senza aggiungere nulla di suo, come se gli sloveni non fossero cittadini e contribuenti del FVG? Lo sa per quale motivo alla nostra regione è stato riconosciuto nel 1963 lo statuto di autonomia? Per la presenza del confine e degli Sloveni, soprattutto della Venezia Giulia. E lo sa in quante risorse finanziarie in più, rispetto alle regioni a statuto ordinario, si traduce l'autonomia oltre che nella maggiore potestà legislativa?

Ma quanti sono gli sloveni?

Infine il censimento etnico. È utile ricordare che le minoranze linguistiche sono tutelate in tutta Europa. I modelli di tutela sono due: uno definisce il territorio in base al numero degli appartenenti alla minoranza, il secondo definisce il territorio (Comuni e parte di essi) di insediamento storico. Il primo modello è applicato in Alto Adige dove il censimento etnico c'è e tutto, dai posti pubblici alle case popolari, è diviso in quote in base alla consistenza del gruppo tedesco, ladino e italiano. E può succedere che, per esempio, se non c'è un medico per la quota tedesca, il posto non viene occupato da un medico italiano, ma rimane vacante. Qualcosa di simile accade in Belgio tra fiamminghi e val-

loni. Sarebbe interessante vedere quanti 'valligiani' si dichiarerebbero sloveni se valesse questo criterio anche da noi... Il secondo modello è quello scelto dal nostro Parlamento nella legge quadro 482 (non per gli sloveni, ma per tutte le 12 minoranze linguistiche in Italia!) poi ripreso dalla 38. Il territorio in cui si applica la tutela si definisce in base all'insediamento storico che viene certificato da un terzo dei consiglieri comunali o su richiesta del 15% dei cittadini iscritti nelle liste elettorali. Poiché si tratta di tutelare una minoranza infatti non può deciderne la maggioranza. Sappiamo d'altra parte che nei nostri Comuni l'opposizione in consiglio comunale rappresenta spesso poco meno del 50%.

In ogni caso le norme di tutela vengono attivate dalle amministrazioni pubbliche (vedi gli sportelli linguistici presso i Comuni) e dai cittadini senza che nulla venga imposto a nessuno. Chi non vuol essere sloveno ne ha piena facoltà, ma non può pretendere di imporre le sue scelte agli altri e nemmeno che lo Stato venga meno alle leggi che si è dato anche su insistenza dell'Europa.



Ekipa, ki pripravlja radijske oddaje

PNEWS CENTER

Tolmin

Gomme...offerta speciale!

In magazzino anche altri tipi e dimensioni di gomme.

195/65-15 Michelin Alpin = 65 eur

175/65-14 Kleber Krisalp Hp2 = 50 eur

205/45-17 Michelin Alpin A4 = 160 eur

205/55-16 Michelin Alpin A4 = 110 eur

Nel prezzo iva e montaggio inclusa...

Zatolmin 1c, 5220 Tolmin (SLO)

Mob: 00386 41 736 041

Email: pnews.center@siol.net

Web: www.pnews-center.si



Planinski burnjak v Čeplesišču

V nediejo, 21. otuberja, na iniciativo Planinske družine Benečije



Pogled na lušno čeplesko vas
an mladi na diele na lanskem burnjaku
v Čarnemvarhu za napravrt pečen kostanj,
tudi lietos bo takuo

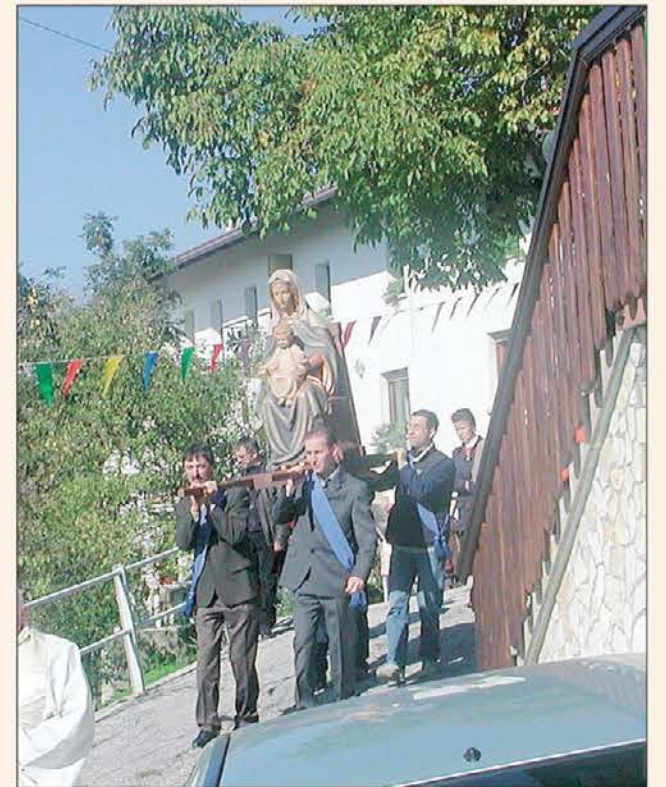
s prve strani
Ko se bojo popotniki vračal spet v Čeplesišče, se ustavejo v Polavi, kjer se srečajo z budisti, ki tam žive. O pudan bo v čepleski cirkvi sveta maša. Po maši naši planinci sku-hajo pašto za vse, medtem ko za sladčine poskarbe družine od otuok, ki hodejo v dvojezično šuolo v Špietar, pa tu-di vsi tisti, ki želijo parnest kiek blizu, za de tel senjam bo še buj sladak. Kar dajo za lon telih sladčin, puode za po-triebe tiste šuole (bukva, koluorji, zvezki, igre za otroke...).

Popudan bo liep kulturni program, za katerega poskarbi zbor Rečan. Pravejo, de bo kiek posebnega, saj na bojo samuo piel.

Sevieda, na bojo manjkal kostanj, sladko vince, naša do-mača piesam an ramonike.



Burnjak v Gorenjim Tarbju Tri doline bo pieu par maši



Že od vekomaj je v Gorenjim Tarbju, trecjo nediejo otuberja, Burnjak. Senjam za sveto Marijo na Jezeru, pa tudi kostanja.

Tudi lietos počastjo takuo, ki se spodobi, cerkveni praznik.

O pudan bo sveta maša, ki se zaključí s precesijo s podobo Marije po vasi. Pieu bo zbor Tre valli Tri doline iz Kravarja.

Gorenjtarbjan so gostoljubni (ospitali) an za šigurno poskarbe za ponudit kiek dobrega vsiem tistim, ki pridejo h maš na tel njih stari senjam.

“Pripovedi o mori v Nediškem narečju” je naslov diplomske naloge, s katero je 12. septembra dvaindvajsetletna Ilaria Ciccone iz Saržente zaključila prvi del svojega študija v Ljubljani.

Dogodek je seveda pomemben zanjo in njeno življenje, posredno pa tudi za vse Nediške doline: Ilaria je namreč prva Benečanka, bivša učenka dvojezične šole, ki je 26 let po njeni ustanovitvi dosegla triletno diplomu na slovenski univerzi. Študirala je slovenistiko in anglistiko.

Ilaria namerava zdaj s študijem nadaljevati in bo v naslednjih dveh letih obiskovala pedagoško smer.

“Odločila sem se za Ljubljano,

Parva beneška čea diplomirala v Ljubljani

ker sem se želela naučiti slovenščine in tukaj se je lahko naučiš na najvišjem nivoju,” nam je povedala Ilaria. “Na to odločitev – je dodala – je vplival tudi slovenski univerzitetni sistem, ki predvideva več olajšav. Naj omenim samo to, da je študij brezplačen oziroma da ni potrebno plačati nobenih davkov za vpis”.

“Nekaj težav sem imela na začetku zaradi jezika, saj po dvojezični osnovni šoli nisem imela možnosti, da bi s šolanjem nadaljevala v slovenščini, a sem se kmalu privadila”. Za diplomsko



nalogo (mentorica je bila profesorica Vera Smole) je intervjuvala obe babici in s tem naše narečje (in modrost naše kulture) postavila na akademsko raven.

Ilaria je prva Benečanka, ki je diplomirala v Ljubljani, ni pa edina, ki tam študira.

Iz leta v leto rase število mladih iz naših dolin, ki se odločijo za univerzitetni študij v slovenski prestolnici. In že ta podatek, še bolj kot vsi časopisni članki, študije ali zakoni, dokazuje, kako se zavest o naši kulturi s časom spreminja: če smo bili nekoč zaradi nje diskriminirani, pa je zdaj obravnavana kot bogastvo oziroma investicija za prihodnost. In to kljub nekaterim nostalgikom. (a.b.)

Plurilinguismo fra intenti e realtà

dalla prima pagina

Il confronto è sicuramente il sale della democrazia, ma si basa, crediamo, su un presupposto fondamentale: il riconoscimento reciproco.

Sul suo profilo Facebook (che è pubblico) il consigliere però afferma, commentando la vicenda e scatenando la gioia dei suoi fedelissimi seguaci, che “storia, cultura e parlata (quelle delle valli del Natisone, ndr) non mi pare siano slovene”.

Ecco: no riconoscimento no confronto. (ab)

Pisateljsko srečanje na Obirskem na Koroškem

S tragičnim epilogom, slabost in nato smrt predsednice društva koroških pisateljev

Na Obirskem pri Železni Kapli so se na pobudo slovenskih pisateljev z avstrijske Koroške srečali slovenski ustvarjalci iz držav, ki mejijo s Slovenijo. Med udeleženci sta bili tudi Rezijanka Silvana Paletti in Benečanka Marina Cernetig.

Po uvodnem pozdravu predsednice društva slovenskih koroških pisateljev Anite Hudl je dr. Avgustin Brumnik predstavil dejavnosti krajevnega krožka Valentin Polanšek, še zlasti kar zadeva promocijo književniškega delovanja. Pesnica Ivana Kampuš je spregovorila o zadnji številki antologije Otočje, ki objavlja tudi prispevke slovenskih avtorjev iz Italije, Avstrije in Madžarske. Luigia Negro je nato prisotnim predstavila delovanje rezijanskega kulturnega društva Rozajanski dum in nekaj njegovih zadnjih publikacij.

V popoldanskem delu srečanja je bilo na vrsti literarno branje. Prisotni so lahko spoznali nekaj del Amine Majetič, Silvine Paletti in Marine Cernetig.

Odpadel pa je večerni del, saj se je predsednica društva slovenskih koroških pisateljev Anita Hudl dopoldne nenadoma poču-



tila slabo in so jo morali peljati v bolnico, kjer je nato žal tudi umrla.

Smrt Anite Hudl je hud udarec za celot-

no slovensko skupnost na Koroškem, saj je bila zelo aktivna v različnih društvih in organizacijah ter se je stalno zavzemala za



pravice slovenske manjšine v Avstriji. Še posebno dejavna je bila na gledališkem področju, bila pa je tudi odgovorna urednica literarne revije Hrastje.

Pogreb je bil prejšnji četrtek v Nončni vasi pri Pliberku, udeležili pa so se ga tudi številni predstavniki oblasti. (LN)

KANALSKA DOLINA/VALCANALE

Kanaltaler Kulturverein, il presidente Alfredo Sandrini presenta le attività dell'associazione

Per salvare la propria identità linguistica e culturale è necessario l'impegno dei singoli

La comunità tedesca della Valcanale vuole "aprirsi al mondo" ed essere più visibile



La minoranza tedesca in provincia di Udine si colloca in cinque Comuni: Sauris e Timau in Carnia e Tarvisio, Pontebba e Malborghetto-Valbruna nella Val Canale. Negli ultimi anni a causa dello spopolamento della montagna, dell'influenza delle parlate friulane dalle vallate limitrofe e del sopravvento della lingua italiana in seguito alla scolarizzazione, l'uso delle varietà tedesche risulta ovunque fortemente ridotto, in particolar modo nelle due comunità carniche che, a differenza della Val Canale, non si trovano dislocate lungo le odierne arterie del traffico con la vicina Austria e non subiscono, dunque, l'influsso del moderno tedesco.

Una delle associazioni più attive nella difesa dei diritti culturali e linguistici delle popolazioni tedesche della Val Canale è la Kanaltaler Kulturverein.

La presiede Alfredo Sandrini, che è anche socio del Comitato Unitario delle Isole Linguistiche Storiche Germaniche in Italia, costituito nel 2002 allo scopo di sviluppare sinergie ed unire le forze nel difficile compito di salvaguardare lingua ed

identità di queste comunità. Oltre ai rappresentanti della Carnia e Val Canale, fanno parte dell'ente anche esponenti delle associazioni walser della Valle d'Aosta e del Piemonte, nonché dei cimbri stanziati in Veneto.

L'associazione culturale Kanaltaler Kulturverein,

spiega il presidente Sandrini, è apolitica e la sua attività mira, in particolare, a salvaguardare il patrimonio linguistico-culturale della Kanaltal (Val Canale), con precipua attenzione alle problematiche relative alla popolazione autoctona di lingua tedesca, presente storica-



Il presidente del Kanaltaler Kulturverein Alfredo Sandrini e due immagini dell'associazione culturale della comunità tedesca della Valcanale

mente nella valle. «Fra le attività - ha sottolineato Sandrini - si è posta particolare attenzione al potenziamento e radicamento dello studio del tedesco sia all'interno dell'Istituto Bachmann che all'esterno del mondo scolastico, con corsi serali. Oltre alla tradizionale presenza nelle scuole dell'infanzia ed elementari - ha aggiunto - sono stati avviati corsi supplementari di tedesco con i ragazzi delle superiori di Tarvisio».

L'associazione si spende anche per rendere maggior-

mente visibile la minoranza tedesca agli occhi dei friulani. A tal fine, i soci del Kanaltaler Kulturverein si rendono disponibili a partecipare con cadenza mensile ad una trasmissione di "Radio Spazio 103" che tratta delle isole linguistiche tedesche della regione e per pubblicare mensilmente sul settimanale "Vita Cattolica" un articolo inerente la Valcanale.

In ambito storico, l'associazione si è occupata del restauro e valorizzazione del monumento dedicato a Kaiser Karl I° (ultimo impera-

tore austro-ungarico) a Ugovizza e di quello dedicato a Kajetan Schnablegger (imprenditore valcanalese) a Tarvisio.

Un altro importante obiettivo di Kanaltaler Kulturverein è quello di "aprirsi al mondo" coltivando i contatti con le altre minoranze linguistiche presenti in regione e nelle regioni contermini, nonché di rafforzare la collaborazione con l'Austria.

Anche la minoranza tedesca della nostra provincia trova esplicito riconoscimento e tutela nella legge statale 482/1999, ma gran parte delle attività svolte in questi ultimi anni dal Kanaltaler Kulturverein si sono potute realizzare soprattutto grazie ai contributi regionali in base alla legge 4/1999 che stanziava dei fondi per la realizzazione di progetti di tutela e valorizzazione del patrimonio linguistico e culturale delle comunità locali di cultura tedesca.

Ma al di là della (difficile, a causa dei tagli) applicazione delle norme di tutela delle singole comunità linguistiche locali, secondo il Kanaltaler Kulturverein, rimane pur sempre indispensabile l'impegno personale dei singoli nel salvaguardare la propria identità, lingua e cultura soprattutto nell'ambito privato, cioè nelle singole famiglie, dove troppo spesso si trascura l'uso stesso della propria madrelingua. (I.C.)

KANALSKA DOLINA/VALCANALE

Ladinci na obisku pri Sks Planika in Kanaltaler Kulturverein

V soboto, 6. oktobra, je Kanalsko dolino obiskala skupina Ladincev iz Pokra-

jine Bocen. Ob tej priložnosti sta Slovensko kulturno središče Planika in nemška

organizacija Kanaltaler Kulturverein priredili srečanje z njimi v Beneški palači v Naborjetu, ki se ga je udeležil tudi župan Aleksander Oman.

Predstavniki društev in občinske uprave so gostom predstavili Kanalsko dolino, glavne dogodke, ki so zaznamovali njeno zgodovino, največ pozornosti pa so pri tem seveda posvetili narodnostnim in jezikovnim vprašanjem. Govora je bilo predvsem o ohranjanju narodne identitete in narečja ter razvoju knjižnega jezika.

Na srečanju so ugotovili,



TERSKA DOLINA/VAL TORRE

La festa delle castagne di Bardo con un programma ricco di eventi

Tradizioni e musica per la Burjanka

La Burjanka, festa delle castagne di Bardo, propone quest'anno un cartellone davvero ricco di eventi, all'insegna della buona cucina, della musica e della tradizione. I festeggiamenti si apriranno sabato 13 ottobre alle 18.00 con la musica reggae del gruppo "I ragazzi del commissariato" e la miscelanea di Scooco DJ.

Domenica 14 ottobre si potrà passeggiare sugli antichi sentieri dell'Alta Val Torre in compagnia di una guida del Parco naturale delle Prealpi Giulie. Il ritrovo è alle 9.30 presso la passerella in legno di Pradielis/Ter. Quindi, a Bardo, apriranno i battenti le bancarelle del mercato dei prodotti tipici della montagna. Subito dopo la messa delle 11.30, accompagnata dalle giovani cantanti del coro di Drežnica, sarà inaugurata la mostra d'arte di Luigi Mo-

deriano, originario di Plešišča. A pranzo si potranno gustare i piatti tipici dell'Alta Val Torre ascoltando la musica folk del gruppo sloveno "Brjar". A partire dalle 14.30 i più piccoli potranno andare a spasso in groppa agli asinelli.

L'evento più atteso è il concerto del quartetto d'archi "Calisto" che reinterpreterà in modo del tutto personale anche le musiche tipiche della Benečija e di Resia. L'evento musicale si terrà presso la chiesa di San Giorgio alle 15.00 ed è inserito nell'ambito del Festival internazionale di musica contemporanea "Kogojevi dnevi", dedicato quest'anno allo studioso e musicista Pavle Merku che, negli anni settanta e ottanta, ha studiato il dialetto sloveno delle Valli del Torre e Cornappo nonché i suoi usi e costumi. (I.C.)



DOLINE/DULINE FLASH

"Vie di Pace - L'alpinismo e la Grande Guerra", a Naborjet/Malborghetto la presentazione del Dvd

Verrà presentato venerdì 12 ottobre, alle ore 18.00, presso il Palazzo Veneziano di Naborjet/Malborghetto il dvd "Vie di Pace - L'alpinismo e la Grande Guerra". Il film, della durata di 38 minuti, è stato prodotto da Videomante e Officina Immagini con il contributo del Comune di Malborghetto-Valbruna e della Regione Friuli Venezia Giulia. La sceneggiatura è opera di Sergio Beltrame e Samantha Faccio che ha firmato anche la regia.

Jesti tou Terski dolini, la cucina tradizionale dell'Alta Val Torre

Si rinnova anche quest'anno il tradizionale appuntamento gastronomico "A tavola nell'Alta Val Torre - Jestu tou Terski dolini". A partire da sabato 13 ottobre e per tutti i fine settimana di ottobre si potranno degustare sapori e prodotti tipici di questo territorio. All'iniziativa aderiscono le trattorie: "Ai Ciclamini" (Pian dei Ciclamini), "Ai Templari", "La Zucule", "Terminal Grotte" (Villanova delle Grotte), "Alle Sorgenti" (Musi), "Bar Do / Nova Cop" (Lusevera), "Da Stefanutti" (Vedronza). Maggiori informazioni sul sito web www.comune.lusevera.ud.it.

“Quando nonno Silvano ha festeggiato il suo 71. compleanno io ancora non c’ero. Sono arrivata domenica mattina 23 settembre, quando fuori era ancora buio! E mi hanno dato il nome che ha scelto il mio fratellino Oscar, Stella. Papà Giacomo Battistutta e mamma Alessandra Cantone felici lo hanno accontentato! Nonna Ernesta e nonno Silvano, zia Silvana assieme a tutti delle nostre famiglie sono felicissimi ed orgogliosi del mio arrivo.

Zia Silvana poi ha realizzato lo ‘scoop’ da inviare al Novi Matajur anticipando l’intervento del noto ‘paparazzo’: questa volta non ha potuto colpire con il “tremendo” flash della sua macchina fotografica!

Qui vi presento i componenti della mia bella famiglia in occasione dei festeggiamenti per il non-

Festa per nonno Silvano e per l’arrivo di Stella

no e la mia prima immagine fotografica scattata qualche ora dopo la mia nascita da zia Silvana.”

A te Stella gli auguri di una vi-

ta serena e felice da mamma e papà, dai parenti e dagli amici tutti, dal paparazzo ‘fallito’ e da tutti quelli che ti vogliono bene!



Montefosca ringrazia gli alpini ed i loro amici

Fra le varie iniziative di volontariato svolte dal Gruppo alpini di Montefosca e dagli amici del gruppo stesso, a beneficio della locale

comunità, quest’anno ad agosto-settembre è stato allestito un cantiere presso la ex canonica, ora casa per ferie, per adeguamenti nor-

mativi, manutenzioni varie all’interno, lavori di bonifica e sistemazione del piazzale antistante lo stabile.

L’attività di sbancamento, che si è protratta per vari giorni, permetterà la realizzazione di un piccolo campo di sfogo per il gioco del calcetto, pallavolo, beach tennis, così i fruitori della struttura potranno trascorrere momenti di svago a margine della loro permanenza a Montefosca.

Ora i lavori, in accordo con l’amministrazione comunale, sono stati sospesi

perché il comune possa avviare opere di riqualificazione che interesseranno l’ex scuola di Montefosca, adiacente la casa per ferie.

I lavori per la realizzazione del campo sono stati eseguiti anche grazie ai mezzi messi a disposizione da una ditta di Manzano, così i nostri alpini ed i loro amici hanno potuto lavorare in piena sicurezza.

Queste attività di volontariato contribuiscono di certo a mantenere quei sentimenti di fratellanza, disponibilità e altruismo molto cari agli alpini e indispensabili per il bene comune della nostra società.

Un sentito grazie da parte del parroco don Mario

Qualizza e da tutta la comunità alla ditta che ha messo a disposizione i mezzi necessari e ai volontari che hanno consentito la realizzazione di questi lavori che,

tra l’altro, permettono e incentivano l’utilizzo dell’ex canonica di Montefosca portando a conoscere e apprezzare le bellezze delle Valli del Natisone.



V saboto, 15., an nediejo, 16. setemberja v spomin parjateljja Mariangela

Na stuojske motočiklistu v Škrutovim

V saboto, 15., an nediejo, 16., setemberja so se v Škrutovem srečali ljubitelji (apassionati) od moto. Organiziral so telo srečanje v spomin na parjateljja Mariangela an je bluo že te deveti krat.

Tiste dva dni je bluo v Škrutovem za pit an za jest, glasba, igre za motočikliste an za tiste, ki jim je všeč moto, bluo je moč videt od blizu stare moto v nediejo zjutra so se pa pejal po naših dolinah, ki so ble posebno všeč tistim, ki jih nieso še poznal. Pejal so se tudi po bližnjih krajih

Slovenije. Pomislita, de na tel “motoraduno” jih je paršo na stuojske, an še daj iz Belgije. Na koncu so bli vsi

zadovoljni, sodisfani. Organizatorji zahvalejo vse, ki so se potrudil, de je šlo vse lepoo po pot.



Tel konac tiedna - Organizator je Red White iz Čedad

Že 35 krat Čedad-Stara gora



So že puno diela nardil, za de od petka, 12., do nedieje 14., spejejo lepoo že 35. dirko, garo Čedad-Stara gora_Cividale-Castelmonte, zelo poznana tekma ne samoo tle v Italiji, pa tudi v Sloveniji, Avstriji an drugih državah. Je na tekma, adna gara, kjer se mierijo avto današnjih dni, pru takoo tiste, ki jim pravejo “zgodovinske” (storiche).

Na vsakim avtu je samoo tisti, ki uozi an muore dokazat, kakoo zna hitro uozit

po gorskih ciestah gor pruo (velocità in salita).

V petak popudan se zberejo kupe vse makine za tehnične preglede. V saboto od desete napri bojo vaje (prove). V nediejo ob 10. zjutra pa bo ta prava tekma, ki za šigurno parkličče še ankrat tle h nam puno gledalcu.

Za organizacijon je poskarbielo ku nimar športno društvo Red White iz Čedad.

Sevieda, mi bomo navijal še predvsem za naše!

“Tre comuni - Tri občine”: tudi naši so šli lietat

Tudi iz Nediških dolin so šli na stafeto v paru “Tre comuni - Treh občin”,

ki je bla malo dni od tega. Daž se je liu ku iz škafa, pa vseglj je bluo puno vpi-



sanih an vsi so bli zadovoljni, sodisfani.

Je adna zlo liepa tekma, gara, so nam jal.

Začel so lietat na targu v kraju Resiutta, po starih stazah, parvo gor pruo, potle dol pruo, po makadamskih ciestah an po uoznicah so paršli do kraja Chiusaforte, kjer za se najet moči so tekači an tekačice (atleti) ušafal za pit an za jest, pa tudi topeu, gorak objem vasjanu.

Na fotografiji, ki nam jo je pošju naš parjateu Moz so pari od GSA Pulfero, ki so šli tekmoval (gareggiare): Erika an Alessia, Enrico an Stefano, Fabrizio an Marcon, Stefano an Moz

Risultati

Promozione		
Valnatisone - Reanese	3:2	
Juniore		
OI3 - Valnatisone	1:0	
Allievi		
Cormor - Valnatisone	3:6	
Buttrio - Forum Julii	1:2	
Giovanissimi		
AzzurraPr. - Valnatisone	post.	
Forum Julii - Graph/Tavag.A	0/6	
Amatori (Serie A1)		
Real Pulfero - Leon Bianco A	4:0	
Amatori (Lcfc)		
Savognese - Atti Impuri	0:1	
Turkey Pub - Al Cardinale	0:1	
Pol. Valnatisone - Il Savio	1/0	

Prossimo turno

Promozione		
Pro Romans - Valnatisone	14/10	
Juniore		
Valnatisone - Manzanese	13/10	
Allievi		
Valnatisone - Lignano	14/10	
Esperia 97 - Forum Julii	14/10	
Giovanissimi		
Valnatisone - Forum Julii	14/10	
Esordienti		
Donatello/A - Valnatisone	13/10	
Audace - Buttrio	13/10	
Pulcini		
OI3 - Valnatisone	13/10	
Amatori (Serie A1)		
Valvasone - Real Pulfero	13/10	

Amatori (Lcfc)

Adornano - Savognese	13/10
Al Cardinale - Extrem	13/10
Effe84 - Pol. Valnatisone	15/10

Calcio a 5

Paradiso dei golosi - Torriana	15/10
Futsal Udinese - Merenderos	12/10

Classifiche

Promozione
Pro Fagagna 15; Muggia 12; Tricesimo, Terzo 11; OI3 9; Caporiacco, Juventina, Vesna, Trieste Calcio 7; Reanese, Isonzo 6; Zaula 5; Valnatisone 4; Ponziana 3; Pro Romans, Buttrio 1.

Juniore
Lurnignacco, Manzanese 9; Flaiba-

no 7; Tolmezzo, Audax Sanrocchese, Martignacco, Pradamano, Tricesimo, Pro Fagagna 4; OI3 3; Cormonese, Reanese 2; Gemonese 1; Valnatisone 0.

Allievi

Donatello 6; Pol. Codroipo*, Rangers*, Rivolto*, Centro Sedia*, Sedegliano*, Basiliano 3; Esperia 97**, S. Gottardo**, Buttrio*, Lib. Atl. Rizzi*, Cormor*, Lignano*, Valnatisone, Forum Julii 0.

Giovanissimi

Graph/Tav./A 6; Valnatisone*, Esperia 97*, Serenissima*, Cussignacco*, OI3*, Azzurra, Aurora Buonacquisto 3; Forum Julii, S. Gottardo, Centro

Sedia, Buttrio 0.
Nuova Sandanielese/B fuori classifica.

Amatori (Serie A1)

Real Pulfero, Tre Amici, Brugnera, Pasian di Prato, Deportivo, Basaldella, Valvasone 3, Forcate, Warriors, Pieris, Leon Bianco A, Cerneglons, Torean, Barazzetto 0.

Amatori Lcfc (1. Cat.)

Savognese, Campeggio, Adornano, Tramonti 2; Valcosa, Warriors, Colugna, Atti Impuri 1; Montenars, Bressa, Brigata Cargnacco, Coopca Tolmezzo 0.

Amatori Lcfc (2. Cat.)

Billero/Magnano, Axo Club Buja, Turkey Pub 2; Extrem Alta Val Torre,

Orzano, Pizz. Al Cardinale, Racchiuso 1; Rojalese*, Blues, Mai@letto Gemona, Arcobaleno 0.

Amatori Lcfc (3. Cat.)

Polisportiva Valnatisone, Redskins, Il Savio, Contea Cussignacco 2, Il Gabbiano, Sammardenchia 1; Friul-Clean*, Lovariangeles, Pingalonga-long, Pizzeria al Sole 2, Osuf 0.

*Una gara in meno
Le Classifiche Allievi, Giovanissimi e Lcfc sono aggiornate al turno precedente.

Al termine di una gara ricca di colpi di scena le reti di Michele Oviszsch, Alberto Pellizzari e Federico Cedermas regalano il primo successo

Valnatisone, sorpasso sprint sulla Reanese

Tra gli Amatori esordio vincente del Real Pulfero - La Pizzeria Al Cardinale vince il derby a Purgessimo

Finalmente è arrivata la prima vittoria nel campionato di Promozione per la Valnatisone che ha superato la Reanese. Passata per prima in vantaggio con Michele Oviszsch, la formazione guidata da Flavio Chiacig è stata rimontata dagli ospiti, chiudendo in parità la prima frazione di gioco. Nella ripresa la Reanese passava a condurre, ma prima la rete su punizione di Pellizzari e poi il gol di Federico Cedermas firmavano il successo.

Ancora una sconfitta per gli Juniores della Valnatisone, stavolta sul campo di Faedis, dove i padroni di casa si sono imposti con il minimo scarto.

Vittoriose entrambe le squadre degli Allievi della Natisonia, il Forum Julii con le reti di Vittorio Costapera e Enrico Bacchetti ha espugnato il campo del Buttrio. Valnatisone corsara ad Udine con il Cormor grazie alla doppietta di Corona ed alle reti di Lanzafame e dei fratelli gemelli Gashi.

Rinviata a stasera mercoledì 10, alle 18.30, la gara dei Giovanissimi della Valnatisone che si doveva giocare domenica a Premariacco. La Forum Julii è stata superata dalla Graph/Tavagnacco/A.

Hanno iniziato il loro cammino anche i Pulcini della Valnatisone che hanno giocato una buona gara con

Campionato Esordienti, la stagione inizia con il derby spettacolare tra la Valnatisone e l'Audace

Valnatisone: Pietro Trusgnach, Alessandro Dorbolò, Gabriele Zabrieszsch, Andrea Zorza, Mattia Guion, Giovanni Ciccone, Elia Trusgnach, Matteo Gobbo, Matteo Dorbolò, Denim Macorig, Luca Pienig, Nik Vidrih, Mateja Stankovic. All. Mirco Vosca.

Audace: Lorenzo Carbonera, Cristian Pecchia, Gabriele Chialchia, Matteo Nali, Matteo Osgnach, Irmel Hajdar, Samuele Dugaro, Elisa Felletti, Leonardo Predan, Dragos Antonel Sturzu. All. Silvano Stanig.

Arbitro: Daniele Specogna.

S. Pietro al Natisone, 6 ottobre - Si sono affrontate sul campo comunale di San Pietro al Natisone, per la prima giornata di campionato, la Valnatisone (nella foto) e l'Audace di San Leonardo. Le due squadre hanno fatto intravedere nei tre tempi disputati, delle ottime giocate che nel primo tempo hanno premiato i ragazzi di mister Vosca a segno con le reti di Matteo Dorbolò e Matteo Gobbo.

La seconda frazione di gioco ha visto la reazione degli ospiti dell'alle-



natore Stanig, che hanno replicato con le segnature di Samuele Dugaro e Dragos Antonel Sturzu. Nell'ultimo tempo equilibrato ha visto prevalere la formazione di casa grazie alla rete di Matteo Dorbolò.

Va segnalata la grande sportività e l'ottimo comportamento che prima,

durante e dopo l'incontro di giocatori dirigenti e del numeroso pubblico presente sugli spalti nonostante il tempo incerto. Il tutto si è chiuso con la festa per tutti i ragazzi insieme a festeggiare la loro esemplare prestazione.

Paolo Caffi

la Paviense andando a segno tre volte con il capitano Gabriele Quarina e Filippo Borgù.

Domenica 14 ottobre a Pradamano inizieranno le attività i Piccoli Amici della Valnatisone.

Esordio scoppiettante del Real Pulfero che a Ziracco ha rifilato una quaterna al Leon Bianco: reti di Davide Beuzer, Crast e doppietta di Del Degan.

In prima categoria del campionato Friuli collinare

la Savognese è stata superata in casa dalla Atti Impuri. Primo tempo equilibrato con i portieri inoperosi. Nel secondo tempo dopo 1' passano in vantaggio gli ospiti che, in seguito, restano in dieci per un'espulsione. A nulla ha

approdato l'arrembante finale di gara della Savognese che con Tine Medved ha centrato la traversa avversaria.

Primo importante successo per la Pizzeria Al Cardinale nel derby con la Turkey

pub. Nel primo tempo la formazione della Pizzeria parte bene e nei primi dieci minuti impone il proprio gioco. Al 10' occasione per Rossi che su azione d'angolo svetta su tutti, ma la palla finisce a fil di palo. Nella seconda parte del primo tempo il Turkey Pub gioca meglio anche se non riesce a creare occasioni da rete. Nella ripresa è sempre il Turkey Pub a dettare il gioco riuscendo a concludere dalla distanza ma il portiere Clocchiatti si fa trovare sempre pronto. Al 25' la svolta: fallo al limite dell'area dei padroni di casa, la punizione battuta dallo specialista Corredig manda il pallone a gonfiare la rete. Il Turkey tenta il tutto per tutto per raggiungere il pareggio, ma la difesa di mister Magnan (che è il mister degli amatori Drenchia Grimacco) si chiude bene e non lascia spazi. Al 35' ancora una grossa occasione per la Pizzeria al Cardinale sempre su punizione di Corredig, ma questa volta il portiere del Turkey riesce a deviare in angolo il tiro diretto all'incrocio dei pali.

In Terza categoria la Polisportiva Valnatisone ha ospitato a Merso di Sopra il Savio superandolo grazie alla rete siglata da Marco Debegnach

Paolo Caffi

Nella San Pietro al Natisone - Cividale per gli Juniores (17-18 anni)

Seid Lizde vince con più di un minuto sul gruppo

Domenica 7 ottobre una sessantina di ciclisti Juniores (17-18 anni) ha preso il via, alle ore 10.00, da San Pietro al Natisone per il 10° Trofeo

Banca di Cividale, gara organizzata dall'A.S.D. Ciclistica Forum Julii, Società presieduta dal dottor Mauro Borsatti. Dopo il ritrovo e la

riunione tecnica presso l'albergo ristorante Al Belvedere, il via presso la sede municipale. Gli atleti delle nove Società ciclistiche presenti hanno percorso i 120 chilometri: in 2 ore 49'46" il primo, alla media di 42,411 km/h, mentre il gruppo ridotto a sedici unità è arrivato al traguardo con un

ritardo di 1'04. Numerosi scatti hanno via via scremato il gruppo iniziale.

Decisivo l'ultimo giro: sullo strappo di Cras, Seid Lizde si è involato e ha abbandonato i tre compagni di fuga. In località Tiglio il fuggitivo aveva già circa 15" di vantaggio, sui due inseguitori, che venivano riassorbiti dalla reazione del gruppo. Seid Lizde è transitato sotto lo striscione del traguardo solitario, con oltre un minuto di vantaggio sul gruppo regolato in volata da Marco Maronese e Lorenzo Trambucco. L'atleta, di origini bosniache, italiano di adozione, lo scorso 9 settembre aveva vinto il Gran Premio Città di Cividale.

Gli atleti sono stati pre-



miati presso il Bar da Giuly dalle autorità presenti. Un sentito ringraziamento agli sponsor e a tutti coloro che hanno consentito lo svolgimento della manifestazione e a coloro che hanno collaborato, volontari e non per la buona riuscita della cor-

sa. Un sentito grazie alle località percorse e alle persone che hanno accolto questa combattuta gara e complimenti agli atleti che hanno onorato questa parte delle Valli del Natisone.

Annarita Trossolo



A sinistra l'arrivo di Lizde, vincitore della San Pietro - Cividale del Friuli, a destra il podio della gara

Cai an Planinska kupe... v magli!



Program izleta, ki sta ga kupe organizala Planinska družina Benečije an Cai Ne-diških dolin je biu zlo liep an zanimiv, interesant. Muor-mo dat čast predvsem Antoniu De Toni, ki ga je pomi-slu, an potle vsiem te drugim, ki so mu parskočil na pomuoč za ga spejat. Škoda le, de so imiel slavo uro od začetka do konca. More bit, de ker se muore človek uozit vič ur s koriero, bi bluoo buojš organizat take stvari, kaj dnevi so nomalo buj dugi, re-cimo na začetku pomladi. Tisti, ki so šli pa so jal, de ti-

sti kraji an kar so utegnili videt, zaslužejo zaries, de člo-vek gre priet al potle tja to-de.

Na pot so se diel v nedie-jo, 30. setemberja, že ob še-sti zjutra, za prit v kraj Pas-so Cibiana, kočā Remauro (1.536 metri). Tle oduod so šli po stazi, ki jih je parpe-jala do narbuju vesokega mu-zeja v Evropi (m. 2.183). Vid-li pa so tudi puno drugih po-sebnih stvari an na koncu, takuo ki je navada, so vsi užival okuole duge mize, kjer je bluoo za pit an za jest do konca vsake sorte do-bruot.

Potle vsi nazaj v koriero trudni an kajšan tudi moka-r, pa zaries veseli za kar so ti-sti dan vidli.

Sopra il gruppo dei coraggiosi del Cai Valnatisone e Planinska družina Benečije che, nonostante la pioggia, domenica 30 settembre sono andati in gita in un angolo meraviglioso delle Dolomiti. Tra le meraviglie che hanno potuto vedere, anche il museo più alto d'Europa (qui a fianco)



I nostri han camminato tra le nuvole intravedendo qua e la cime meravigliose. I presidenti del Cai Valnatisone, Massimiliano, della Planinska, Luisa, e Antonio, responsabile della gita con la guida che li ha accompagnati alla scoperta di un mondo a noi vicino ma sconosciuto



Na adnim kmetijskim časopisu:

"AAA, tridesetletni kimet, dobrega zdravja, velik dielovac, gospodar velike kimetije, bi oženu lastnico (proprietaria) adnega traktorja. Priložiti (allegare) fotografijo od traktorja!"

Majhana Jožica je daržala adno kravo za štrik an jo pejala po pot. - Kam peješ tisto kravo, Jožica? - je poprašu famoštar, ki ga je srečala na tisti pot.

- Jo pejem v bližnjo vas h juncu, - je povjedala čičica.

- Kduo ti je tuole kua-zu?

- Moja mama. - Reci toji mami, de tele niso reči za adno čičico, tele diela jih muorejo narest tuoj tata al pa tuoj stric!

- Ne, ne, gospuod famoštar, tuole muore narest prav junac, bak!

- Zet muoj, - je jala tašča, - ti si an neusmi-ljen človek, si an surovež (bruto)! Al vieš, de toja žena, moja hči Milica, potem ki si jo huduo skregu, se je zatekla (si è rifugiata) tle h mene?

- Viem, viem, sa sem jo ist pošju. Sem ji jau: bješ hudiču rit!

V šuoli so se učil o Adamu an Evi.

- Kduo mi zna povie-dat, do kerega cajta Adam an Eva sta ostala v nebesih?

- Do 15. septembra, - je zaueku Janez.

- Zaki do 15. septem-bra? - je poprašala učite-ljica.

- Zatuo ki priet niso zdriele jabuke!

An kimet je šu k mie-dihu psihiatru.

- Gospuod dohtar, sem paršu k vam na posveto-vanje (consulto) gor mez mojo ženo: se je ložla tu glavo, de je adna krava. Čez dan hode past zele-njavo po polju an ponoč hode spat v štalo!

- To je ries zanimivo (interessante), - je jau miedih, - pošjajte jo tle jutre, de jo previzitam.

- Ja, dobro, - je jau ki-met, - vam jo pošjam ju-tre zguoda, hitro potem ki jo pomuzem!

Adan mičken otrok je sedeu v korieri blizi ad-ne žene, ki je bila v dru-gem stanu.

- Zaki imate takuo de-beu trebuh?

- Zatuo, ki atu notar je muoj sinček, ki ga imam zlo rada.

- Pa če ga imate takuo rada, zaki ste ga snied-la?!

PODBONESEC

Marsin

8. setemberja - 8. otuberja

"Je an miesac, odkar naš Sandrino nie vič med nam an kakuo boli sarce, kar mi-seu gre na anj!" Pogriešajo ga mama Alma, tata Celio, bratje an sestre, kunjadi, navuodi, Claudia an Veronica, vasnjani an parjateljji.

Objem vsieh, ki so ga poz-nali an imieli radi naj po-maga prenest veliko žalost mami an tatu, an vsiem v družini.

"La tua simpatia e la tua dolcezza hanno lasciato un segno indelebile nei nostri cuori. Grazie!"



SPECOGNA DAVID

PITTORE EDILE

Tinteggiature interne ed esterne
Spatolati e decorazioni
Pittura travi

☎ 333.7980671

SOVODNJE

Starmica / Čedad
Pogreb v vasi

Za venčno je zapustu tel sviet Mario Franz. Rodiu se je 78 liet od tega v Starmici, kjer je biu tudi njega pogreb v četartak, 29. setemberja.

Živeu je v Čedade pa je pogostu parhaju v rojstne kraje. Za njim jočejo žena Natalina, sin Marcello, ne-viesta, navuoda an vsa žlah-ta.

SVET LENART

Podutana

Žalostna novica

V mieru je zaspala Clau-

dia Osnach, poročena Du-riavig. Imiela je 72 liet. V ve-liku žalost je pustila moža, otroke, neviesto an zeta, brata, kunjade, navuode an vso žlahto. Zadnji pozdrav smo ji ga dali v Podutani v saboto, 29. setemberja.

Trattamenti di Pranic Hea-ling, riequilibrio energetico, antistress Pranic face lift, ringiovanimento facciale. Operatrice pranic certificata Danila Petricig cell. 339 3116666 danila.petricig@gmail.com studio: Cividale, via Alpi Giulie 5/7 San Leonardo, via S. Leonardo 79

CAI VALNATISONE

14 ottobre 2012

CASTAGNATA A S. LEONARDO

PROGRAMMA DELLA GIORNATA

Partenza dal campo sportivo di San Leonardo alle ore 8.00; escursione ad anello lungo i sentieri che attraversano i paesi di Scrutto, Clastra, Prehod, chiesa di San Antonio, San Leonardo. A seguire, alle ore 11.30 circa, inaugurazione del sentiero cascate di Kot. Poi... pastasciutta e castagnata! L'escursione, di circa 3.30 ore, è adatta a tutti.

Sono graditi dolci, torte, gubane... Per motivi assicurativi i non soci del CAI sono invitati a comunicare la loro partecipazione entro il giovedì precedente all'uscita. (Tel. 0432-726056 orario ufficio)

Responsabile: Massimiliano (cell. 3492983555)

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: IOLE NAMOR
Izdaja: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Čedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: info@novimatajur.it;
novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Il Novi Matajur fruisco dei contributi statali
diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Naročnina - Abbonamento
Italia: 37 evrov • Druge države: 42 evrov
Amerika (z letalsko pošto): 62 evrov
Avstralija (z letalsko pošto): 65 evrov

Poštni tekoči račun ZA ITALIJO
Conto corrente postale
Novi Matajur Čedad-Cividale 18726331

Bančni račun ZA SLOVENIJO
IBAN: IT 25 2 05040 63740 000001081183
SWIFT: ANTBIT2P97B

Včlanjen v FIEG
Associato alla FIEG



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

Oglaševanje
Pubblicità / Oglaševanje: tmedia s.r.l.
www.tmedia.it

Sede / Sede: Gorizia/Gorica, via/Ul. Malta, 6
Filiale / Podružnica: Trieste/Trst, via/Ul. Montecchi 6

Email: advertising@tmedia.it
T: +39.0481.32879
F: +39.0481.32844

Prezzi pubblicità / Cene oglosov.
Modulo/Modul (48x28 mm): 20,00 €
Pubblicità legale/Pravno oglaševanje: 40,00 €



Par Vanielcjovih je bla zlata poroka

Zanet an Elena, dobar vzgled za vse

Na 15. setemberja so praznoval zlatu poroko od Elene an Zaneta Stulin - Vanjelciovu iz Gorenjega Tarbija, sa' sta se oženila lieta 1962 an glih tisti dan.

Ob peti popudan sta imiela zahvalno mašo, ki jim jo je zmlu lieški famoštari Federico Saracino an po maši sta šla z zlahto an s parjateljima na Duge, kjer so praznoval celo večer.

Nunac Zanet an nuna Elena sta bla nimar dobar vzgled za puno ljudi, ki jih pozna.

Dielo, skarb za družino an znanca,

spoštovanje za vse, kar so nam naši tle stari zapustil, za kulturo, viero an jezik; skarb an trud za prenest vse tuole na naše mlade roduove, an le grede odparta do sveta, do novuosti an parpravljena iti po ne lahki pot za narest vse, kar je moč za daržat žive naše doline an vasi.

Še puno liet v zdravju an mieru jim želijo njih tri puobi Adriano, Albino an Giacomo, njih družine, zlahta, parjateljima an vsi tisti, ki jih poznajo an imajo radi.

Na 29. vošta je biu velik senjam v Škrutovem.

Tata Leonardo Crainich z Lies an mama Anna Bernich iz Kosce - Dolienjanega sta parpravla adno dobro torto, ker njih mali sin Ivan je tisti dan dopunu njega parvo lieto življenja.

Tle na fotografiji ga videmo kupe s tatam an mamom, ki se že zvestuo smieje

Ivan je ugasnu parvo kandelco!

Na pomuoč sta mu parskočila mama Anna an tata Leonardo

zak gleda, kuo se mama an tata trudijo pihat na kandelco an misle, kakuo bo on močnuo pihu za jo ugasnit pred njim!

Puno zlahte an parjateljuma se je zbralo za praznovat ti-



Parvi rojstni dan

Donas v Škrutovem je velik praznik, adno lieto j' dopunu Ivan Crainich. Tata Leo na Faber j' nardiu bombolco za paržgat njega to parvo svečico. Mama Ana, kadar je na njo pihu, z ramoniko j' godla "happy birthday to you".

Na Liesah vesela sta za novo družino nona Mariucci an nono Bepino. V Kosci praznovala sta tist "giubileo" nona Francesca an nono Romeo. Tudi v Mojmage j' veseu an star nunac je tvoj navezan pra-pra stric Guidac (29.08.2012)

PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE

Telovadba_Palestra

v telovadnici sriednje šuole v Špietre, vsako sriedo an petak, od 19. do 20. ure, od 10. otuberja do 21. dičemberja

Za informacije: Daniela 0432 714303 (v večernih urah) - Flavia 0432 727631 (v večernih urah)

presso la palestra delle scuole medie a San Pietro al Natisone, ogni mercoledì e venerdì, dalle 19 alle 20, dal 10 ottobre al 21 dicembre

Informazioni in ore serali: Daniela 0432 714303 e Flavia 0432 727631

Četarta viejca za Žnidarjove v Avstraliji

Anna nie tiela zamudit parložnosti, de bo tudi ona praznovala rojstni dan nje bižnone Alme. An takuo, kak tiedan od tega, je paršla na sviet. Je četarti rod Žnidarjove družine iz Topoluovega an Katarinčeve iz Zverinca dol v Avstraliji, v mieste Melbourne. Takuo, ki smo napisal, nje bižnona je Alma Žnidarjova, nje bižnono pa Bruno Katarinčin, ki iz nebes varje vso družino an seda še posebno njo. Nje nono je Joe (sin od Alme), nje tata je Jack (sin od Joe an navuod od Alme). Na fotografiji so pru oni an ta par njih je tudi mama od čičice.

V Avstraliji so velike daljave, tudi če živiš le v tistim mieste, pa Alma utegne vseglh povarvat te malo nje velike družine an tel je te narlieuši šenk, ki so ji ga mogli narest za lieta, ki jih dopune pru tele dni, na 12. otuberja.

Za telo parložnost ji vsi nje te dragi tle doma uošćijo puno dobrega.

Puno dobrega naj Buog da an Anni, rožca močnega drevija Žnidarjove družine.



Nonostante il tempo inclemente, ha avuto un buon avvio la mostra mercato delle castagne e di altri prodotti della terra curato dalla pro Clenia a Ponte San Quirino. Presente anche la Caritas foraniale che offre i dolci fatti da persone disponibili delle nostre comunità.

Il ricavato di questi dolci sarà utilizzato dalla Caritas stessa per le necessità del territorio.

La scorsa domenica hanno offerto i dolci le comuni-

Castagne e dolci a Ponte S. Quirino

tà di San Leonardo, Stregna, Cravero e Tribil superiore.

Domenica 14 sarà la volta di tutte le comunità della zona di Pulfero; il 21 ottobre tutte le comunità del comune di San Pietro e, infine, il 28 ottobre, Liessa, Drenchia e le comunità della zona di Savogna.

Accanto ai dolci si possono trovare anche i prodotti del mercato Equo e solidale.



Informacije za vse

Za tistega, ki potrebuje miedih ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an sabato cieu dan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Špieter na številko 727282, za Čedajski okraj v Čedad na številko 7081.

Poliambulatorio

S. Pietro al Nat. via Klancic 4

Consulterio familiare

0432.708611

Servizio infermier. domic.

0432.708614

Kada vozi litorina

Železniška postaja / Stazione di Cividale: tel. 0432/731032

SETTEMBRE / GIUGNO

Iz Čedada v Videm:

ob 6.00*, 6.30*, 7.00, 7.30*, 8.00, 9.00, 10.00, 11.00, 12.00, 12.30*, 13.00, 13.30*, 14.00, 15.00, 16.00, 16.30*, 17.00, 17.30*, 18.00, 18.30*, 19.00, 19.30*, 20.00, 22.00, 23.00**

Iz Vidma v Čedad:

ob 6.33*, 7.03*, 7.33, 8.03*, 8.33, 9.33, 10.33, 11.33, 12.33, 13.03*, 13.33, 14.03*, 14.33, 15.33, 16.33, 17.03*, 17.33, 18.03*, 18.33, 19.03*, 19.33,

20.03*, 20.33, 22.33, 23.33**
* samuo čez tiedan
**samuo pred prazniki

Nujne telefonske številke

Bolnica Čedad 7081
Bolnica Videm 5521
Policija - Prva pomoč 113
Komisarjat Čedad 703046
Karabinierji 112
Ufficio del lavoro 731451
INPS Čedad 705611
URES - INAC 730153
ENEL 167-845097
Krnečka zveza Čedad 703119
Ronke Letališće 0481-773224
Muzej Čedad 700700
Čedajska knjižnica 732444
Dvojezična šola 717208
K.D. Ivan Trinko 731386
Zveza slov. izseljencev 732231

Občine

Dreka 721021
Grmek 725006
Srednje 724094
Sv. Lenart 723028
Špeter 727272
Svodnje 714007
Podbonesec 726017
Tavorjana 712028
Prapotno 713003
Tipana 788020
Bardo 787032
Rezija 0433-53001/2
Gorska skupnost 727325

Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 12. DO 18. OKTOBRA

Čedad (Fornasaro) 0432 731175 - Mojmag 722381

Ukve 0428 60395